



# ערב שבת



# ערב שבת

*Превод с хебрејског*  
Исак Асиел  
Рабин јеврејске заједнице Србије



Библиотека Тефила  
Београд  
5774-2014

IN LOVING MEMORY OF  
MELVIN H. SOBEL  
„FATHER“ AND FRIEND  
FROM  
ЖИВОЉУБ ХАЈИМ ד״ר דְּבֹרָה בֵּרֶק  
ZIVOLJUB DJORDJEVIC

Фотографија на корици  
Сара Стојковић

# Садржај

- Минха, Поподневна молитва петком уочи Ерев Шабата .....	4
- Једид нефеш .....	44
- Кабалат Шабат .....	46
- Арвит шел Шабат, Вечерња служба за Шабат .....	58
- Кидуш .....	90

Овај молитвеник је власништво београдске  
синагоге "Сукат шалом"

## מנחה של חול.

(פד) לַמִּנְצַח עַל הַגִּתִּית. לְבִנֵי קֶרַח מִזְמוֹר:  
 מַה יְדִידוֹת מִשְׁפְּנוֹתֶיךָ. יי צְבָאוֹת: נִכְסְפָה  
 וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצְרוֹת יי. לִפְנֵי וּבְשָׂרִי  
 יִרְנְנוּ אֵל אֵל חַי: גַּם צִפּוֹר מִצְאָה בַּיּוֹם.  
 וְדָרוֹר בֶּן לָהּ. אִשֶּׁר שָׁתָה אֶפְרַחֶיהָ אֶת  
 מִזְבְּחוֹתֶיךָ יי צְבָאוֹת. מִלְכֵי וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁר־י  
 יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֹךְ סֶלְהָ: אֲשֶׁר־י אָדָם  
 עוֹז לוֹ בְּךָ. מַסְלוֹת פִּלְבָבָם: עֲבָרֵי פַעֲמָקַי  
 הַבִּכָּה מֵעֵינַי יִשְׁתַּוְּהוּ. גַּם בְּרִכּוֹת יִעֲטֹה  
 מוֹרָה: יִלְכוּ מַחִיל אֶל חֵיל. יִרְאֶה אֵל אֱלֹהִים  
 בְּצִיּוֹן: יי אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמֵעָה תִפְלְתֵנִי.  
 הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלְהָ: מִנְּגִנוּ רְאֵה אֱלֹהִים.  
 וְהִפֵּט פָּנָי מִשִּׁיחָךָ: כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצִרֶיךָ  
 מֵאֶלֶף. בְּחַרְתִּי הַסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהֵי מִדְּוָר  
 בְּאַהֲלֵי רָשָׁע: כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֵּן יי אֱלֹהִים. חֵן  
 וְכְבוֹד יִתֵּן יי. לֹא יִמְנַע טוֹב לְהִלְכִים בְּתַמִּים:  
 יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹשֵׁחַ בְּךָ:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנֵי לַחֲמֵי  
 לְאִשֵּׁי רִיחַ גִּיהוֹנֵי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

## ПОПОДНЕВНА МОЛИТВА РАДНИМ ДАНОМ

(Пс. 84) Начелнику певачком. Уз гетску справу. Синова Корахових. Хвалоспев. Како су мила места пребивања Твог, Господе над војскама! Гине душа моја и уздише за предворјима Господњим, срце моје и месо моје радосно кличу Богу живоме. И птица кућу нађе и ластавица гнездо себи, где леже птиће своје, код жртвеника Твојих, Господе над војскама, Краљу мој и Боже мој.<sup>1</sup> Благо онима који бораве у дому Твом и вазда Теби у похвалу кличу. Села! Благо човеку који снагу своју у Теби налази и којем су у срцу стазе Твоје. Идући долином плача, у изворе је претварају<sup>2</sup> и киша је рана у благослов одева. Иду од силе до силе<sup>3</sup> и долазе пред Бога у Сиону. Господе Боже над војскама, чуј молитву моју, послушај, Боже Јаковљев! Села! Боже, штиту наш, погледај и види лице помазаника Свог!<sup>4</sup> Јер је боље један дан у предворјима Твојим од хиљаде. Радије изабрах праг Дома Бога свог него да боравим у шаторима безбожничким. Јер је Господ Бог сунце и штит. Господ милост и славу даје. Онима који у безазлености ходе не ускраћује ниједног добра. Господе над војскама, благо човеку који се у Тебе узда!

### ПАРАШАТ КОРБАН АТАМИД - СВАКОДНЕВНЕ ЖРТВЕ

**ВАЈДАБЕР** - Рече Господ Мојсију говорећи: "Заповеди синовима Израеловим и реци им: "Приносе Моје, хлеб Мој за жртве Моје огњем спаљене, на угодан мирис пазићете да Ми у одређено време приносите.

<sup>1</sup> Може такође да се преведе и на следећи начин: И птица кућу нађе и ластавица гнездо себи, где леже птиће своје, а ја за жртвеницима Твојим уздишем, Господе над војскама, Краљу мој и Боже мој.

<sup>2</sup> Емек абаха може такође бити и сува долина као и долина балзама.

<sup>3</sup> Неки преводе од бедема до бедема.

<sup>4</sup> Преводи се такође и на следећи начин: Погледај штит наш (тј. Храм), о, Боже, и види лице помазаника Свог.

ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו ליהוה  
 כבשים בני־שנה תמימם שנים ליום עליה  
 תמיד: את־הכבש אחר תעשה בבקר ואת  
 הכבש השני תעשה בין הערבים: ועשירית  
 האיפה סלת למנחה כלולה בשמן פתית  
 רביעת ההין: עלת תמיד העשייה בהר סיני  
 לריח ניחח אשה ליהוה: ונסכו רביעת  
 ההין לכבש האחר בקדש הסך נסך שכר  
 ליהוה: ואת הכבש השני תעשה בין הערבים  
 במנחת הבקר ונסכו תעשה אשה ריח  
 ניחח ליהוה:

אתה הוא יי אלהינו שהקטירו אבותינו  
 לפניך את־קטורת הפמים בזמן שפירת  
 המקדש קום, כאשר צוית אותם על יד משה  
 נביאך פפתוב בתורתך:

ויאמר יהוה אל־משה קח־לך סמים נטף  
 ושהלת וחלבנה סמים ולבונה ופה בד  
 בכר יהוה: ועשית אתה קטרת ריח מעשה  
 ריח ממצח טהור קדש: ושחקת ממנה  
 הדק ונתת ממנה לפני העדת באהל מועד  
 אשר איעד לך שמה קדש קדשים תהיה



Реци им: Ово је жртва огњена коју ћете Господу прино-  
сити: два јагњета од године, без мане, сваки дан као жрт-  
ву - паљеницу без престанка. Једно јагње прinesi ујутро,  
а друго јагње прinesi у сумрак и десетину ефе најбољег  
брашна као принос помешан с четвртином ина чистога  
уља. То је жртва - паљеница свагдашња која је била при-  
несена на брду Синај за мирис угодни, жртва огњена  
Господу. И налив њен да буде четврт ина на свако јагње,  
у Светињи прinesi налив вина Господу. А друго јагње  
прinesi у сумрак, са приносом као ујутро и налив његов  
прinesi за жртву огњену на мирис угодни Господу."<sup>5</sup>

### ПАРАШАТ АКЕТОРЕТ- МИОМИРИСНИ КАД

**АТА-** Ти си, Господе, Бог наш пред Којим су праоци  
наши кадили кад мирисни у време док је стајао Храм  
Свети као што си им заповедио преко Мојсија, пророка  
Твог, као што у Тори Твојој пише:

**ВАЈОМЕР** - "И рече Господ Мојсију: Узми мириса,  
стакте, ониха и халвана и чистога тамјана, све у једнаким  
деловима. Од тога начини тамјан за кађење, вештином  
справљања мириса, добро помешан чист и свет. И сам-  
левши га на ситно стави један део испред Сведочанства<sup>6</sup>  
у Шатору састанка где ћу се Ја с тобом састајати. Нека  
вам ово<sup>7</sup> буде светиња над светињама."

<sup>5</sup> Бамидбар, Бр., 28:1-8. Објашњења у вези мера и библијске наводе за Парашат аке-  
торет, Маасе кеторет као и за стихове који их следе, видети у јутарњој молитви, стр.  
85.

<sup>6</sup> Унутрашњи олтар који је стајао насупрот Светог Ковчега у којем се налазило  
Сведочанство, тј. Плоче које је Мојсије примио на брду Синај.

<sup>7</sup> Миомирисни кад.

לָכֶם: וְנֹאמֵר וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֵן קָטַרְתָּ  
 סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִטְיָבוֹ אֶת־הַנֶּהְרֵת  
 יִקְטִירָנָה: וּבַהֲעֵלוֹת אֶהְרֵן אֶת־הַנֶּהְרֵת בֵּין  
 הָעֲרָבִים יִקְטִירָנָה קָטַרְתָּ תָמִיד לִפְנֵי יְיָ  
 לְדַרְתִּיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנֵי פְּטוּם הַקָּטַרְתָּ בִּיצֵד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים  
 וְשִׁמְנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְהַמְשֵׁרָה  
 כַּמְנַנֵּן יְמוֹת הַחֲמֵה מָנָה בְּכָל יוֹם מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ  
 בָּעֶרֶב וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְרִים שְׁמֵהֶם מַכְנִים כִּהֵן גְּדוּל מְלֹא  
 חֲפָנָיו בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים וּמְחֻזָּרִין לְמַכְתֶּשֶׁת בָּעֶרֶב יוֹם  
 הַכַּפּוּרִים כְּדֵי לָקִים מִצּוֹת דָּקָה מִן הַדָּקָה: וְאַחַד עֶשְׂרֵי  
 סַמִּים הָיוּ בָּהּ וְאֵלּוּ הֵן: הַצָּרִי וְהַצְּפוּרֵן וְחַתְּלֹבְנָה  
 וְהַלְבוּנָה מִשְׁקַל שֶׁבַעִים שֶׁבַעִים מָנָה: מוֹר וְקִצְיָעָה  
 וְשַׁבְּלַת־גֵּרָד וְכַרְפוּם מִשְׁקַל שֶׁשָּׁה עֶשְׂרֵי שֶׁשָּׁה עֶשְׂרֵי מָנָה.  
 הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי. קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה. קִנְמוֹן תִּשְׁעָה: בּוֹרִית  
 פְּרָשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סֵאִין תִּלְתָּא וְקַבִּין  
 תִּלְתָּא. וְאִם לֹא מִצָּא יֵין קַפְרִיסִין מִבֵּיא הַמָּר חוּר עֲתִיק  
 מֶלֶח סְרוּמִית רוּבַע הַקַּב. מַעֲלָה עֶשְׂרֵן כָּל שְׁהוּא: רַבִּי  
 גִּתָּן הַבְּבֵלִי אוֹמֵר. אֵף מִכַּפַּת הַיְרֵדָן כָּל שְׁהוּא: אִם גִּתָּן  
 בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. וְאִם חִסְרָה אַחַת מִכָּל־סַמִּינָה הַיָּב מִיָּתָה:  
 רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצָּרִי אֵינּוּ אֵלָּא שׁוֹרֵף  
 הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקָּטָף. בּוֹרִית פְּרָשִׁינָה לָמָּה הִיא בָּאָה.  
 כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצְּפוּרֵן. כְּדֵי שֶׁתֵּהָא גָּאָה. יֵין

(Кадioni жртвеник) И речено је: "Нека на њему Арон пали миомирисни тамјан сваког јутра када припрема жишке нека га пали. И када Арон запали жишке у сумрак нека кади; нека буде кâд свагдашњи пред Господом од колена до колена вашега."

## МААСЕ КЕТОРЕТ - ПРАВЉЕЊЕ МИОМИРИСНОГ КÂДА

**ТАНУ РАБАНАН** - Рабини су подучавали: Како је прављен миомирисни кâд?

Он је садржавао 368 мане; 365 (мане) су одговарали броју дана сунчане године - један мане за сваки дан, половина је приношена ујутро, половина у сумрак, а додатне три мане, од којих је Првосвештеник прегрштом обеју шака обухватао, уносио је у (Светињу над Светињама) за Јом а Кипурим. Он би (ове три мане) враћао у аван дан пред Јом а Кипурим и поново млео како би испунио заповест да кâд мирисни буде најфинији. Све заједно садржавало је једанаест зачина, а они су: стакта (неки преведе као балсам), ониха, балван, тамјан - тежине седамдесет мане сваки; мира, касија, нард и шафрон - тежине осамнаест мане сваки; дванаест (мане) костуса, три (мане) ароматичне коре, девет (мане) цимета. Такође је додавао девет кава цеђи од каршина, кипарског вина, три сеа и три кава - ако није могао да нађе кипарског вина доносио би старог белог вина; четврт (кава) соли из Содоме и малу меру димљене суве траве. Раби Натан Вавилоњанин рече: Такође је додавао малу меру јорданске смоле. Ако би додао мед (или било који сладак састојак), читава смеша не би више била ваљана. А ако би изоставио један од зачина заслужио би смрт. Рабан Шимон бен Гамлиел је говорио: Стакта је биљни сок који капље са балсамовог дрвета. Због чега је додавана цеђ од каршина? Ради бељења онихе како би постала светлија.

קָרְיִסִין לְמָה הוּא בָא. כְּדֵי לְשׁוּרֹת בּוֹ אֶת הַצְּפוּרָן. כְּדֵי שְׁתֵּהָא עֵזָה. וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יַפִּין לָהּ. אֶלֶּא שְׂאִין מַכְנִיסִין מִי רַגְלִים בְּמַקְדֵּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

תַּנְיָא רַבִּי נִתָּן אָמַר. כִּשְׁהוּא שׁוֹחֵק אֹמֵר הֲדַק הַיָּמִיב הַיָּמִיב הֲדַק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפָה לְבָשָׂמִים: פְּטָמָה לְחֻצָּאִין כְּשֶׁרָה. לְשִׁלִּישׁ וּלְרַבִּיעַ לֹא שָׁמְעֵנּוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכֶּלֶל. אִם כְּמִדְתָּה כְּשֶׁרָה. לְחֻצָּאִין. וְאִם חָפַר אַחַת מִכָּל סַפְּנֵיהּ. הֵיב מִיָּתָה: תַּנִּי בַר קַפְרָא. אַחַת לְשִׁשִּׁים אֵו לְשִׁבְעִים שְׁנָה הַיָּתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים. לְחֻצָּאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפְרָא. אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן כָּהַן קָרְטוּב שֶׁל דְּבַשׁ. אִין אָדָם יְכוֹל לְעַמּוֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אִין מְעַרְבִין כָּהַן דְּבַשׁ. מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה. כִּי כָל שְׂאֵר וְכָל דְּבַשׁ לֹא תִקְטִירוּ כִּמְנוֹ אִשָּׁה לִּי:

לִּי הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִּרְכַתְךָ סְלָה: יי  
צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁנֹב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה:  
יי צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ: יי הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ: הַשׁוֹיבֵנוּ יי אֱלֹהֵי  
וְנִשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: וְעַרְבָה לִּי  
מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים  
קַדְמֹנִיּוֹת:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלָלוּךָ  
סְלָה: אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁבְכָה לוֹ. אֲשֶׁרִי  
הָעַם שְׁוִי אֱלֹהִיו:

Због чега је додавано кипарско вино? Да би се ониха у њему натапала како би постала опора. Али зар урин не одговара боље овој сврси? Ипак ради исказивања поштовања, урин не уносимо у Храм.

**ТАНЈА** - Учено је (у Барајти): Риби Натан каже: Приликом млевења (зачина) говорио би: "Самељи га фино, фино га самељи." Јер (ритам) људског гласа помаже приликом прављења зачина. Ако би направио половину од потребне количине било је ваљано, али у вези с трећином или четвртином немамо предање. Риби Јеуда је рекао: Ово је принцип: Ако је приправио према тачној мери, онда је половина (захтеване мере) ваљана, али ако је изоставио један од зачина заслужио је смрт. Бар Капара је учио: Једном у сваких 60 или 70 година, половина потребне годишње количине зачина је долазила од нагомиланог вишка (који би преостао од количине три мане које је прегрштом својих шака Првосвештеник обухватао за потребе службе на *Јом Кипур*). Ако би томе додао кортов меда или неког слатког плода, ниједан човек не би био кадар да издржи његов (предиван) мирис. Зашто онда не додајемо мед или слadak плод у ту смешу? Зато што је Тора рекла: "Јер ни квасца ни меда не треба да палите на жртву огњену Господу."

**ЛАДОНАЈ** - Господ над војскама је с нама, бранилац је наш Бог Јаковљев. Села! Господе над војскама, благо човеку који се у Тебе узда! Господе, помози! Услиши нас, Краљу, у дан када Те зазивамо! И угодан ће бити принос Јудин и Јерусалима као у старо време и као пређашњих година.

**АШРЕ** - Благо онима који бораве у дому Твом и вазда Теби у похвалу кличу. Села! Благо народу којем је тако! Благо народу којем је Господ Бог његов!

(זע"ס) תהלה לְדָוִד.

אֲרוֹמְמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ. וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם  
וָעֶד:

בְּכָל־יּוֹם אֶבְרַכְךָ. וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֵלֵל מְאֹד. וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

הַיּוֹר לְדָוִד יִשְׁבַּח מִעֲשֵׂיךָ. וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִגִּידוּ:

הַדָּר כְּבוֹד הַיּוֹדֶה. וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
וְעֻזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ. וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְּרָנָה:

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ. וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ:

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרְךָ אַפַּיִם וְגָדֹל חֶסֶד:

טוֹב יְיָ לְכֹל. וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו:

יִיְדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ. וְחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה:

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ. וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִדְבְּרוּ:

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרְתֵינוּ. וְכְבוֹד הַדָּר  
מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתֶיךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. וּמִמְשַׁלְתֶּיךָ  
בְּכָל הַיּוֹר וְדָוִד:

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנִּפְלִיִּים. וְזוֹקֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִּים:  
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת

אֶבְלָם בְּעַתּוֹ:

פּוֹתֵחַ אֶת יַרְדֵּךָ. וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

**(Пс. 145)** Хвалоспев Давидов.

Узвисиваћу Те, Боже мој, Краљу мој, благословићу Име Твоје до века.

Сваког дана ћу Тебе благосиљати и хвалу ћу Имену Твоме до века узносити.

Велик је Господ и у хвалоспевима опеван је, недокучива је величина Његова! Нараштај нараштају опева дела Твоја и свемоћност Твоју казује.

О неизмерној дивоти блиставог сјаја светлости величанства Твога и о чудесним знамењима Твојим казиваћу.

Казују страхотну силу дела Твојих и ја ћу о величини Твојој приповедати.

Разглашују спомен обиља доброте Твоје и праведности Твојој кличу.

Милостив је и милосрдан Господ, спор на гнев и пун доброте.

Добар је Господ свима и самилосна је љубав Његова над свим делима Његовим. Хвалу ће Ти одати, Господе, сва дела Твоја, и верни Твоји који се у Тебе уздају благословиће Те.

Казиваће славу краљевства Твога и проповедаће о великој сили Твојој, да обзнане синовима људским силу Његову и неизмерну дивоту блиставог сјаја величанства краљевства Његовог.

Краљевство Твоје је краљевство свих векова и владавина Твоја за сва поколења. Подупире Господ све који погрћу и усправља све погнуте.

Очи свих су к Теби с надом управљене и свакоме на време храну дајеш.

Руку Своју отвараш и ситиш све што живи по жељи њиховој.

צדיק יי בכל-הרכיו. וחסיד בכל-מעשיו:  
קרוב יי לכל-קראיו. לכל אשר יקראהו  
באמת:

רצון יראיו יעשה. ואת שועתם ישמע  
ויושעים:

שומר יי את כל-אהביו. ואת כל-הרשעים  
ישמיד:

תהלת יי ידבר פי. ויברך כל-בשר שם  
קדשו לעולם ועד:

ואנחנו נברך יהי. מעתה ועד עולם. הללויה:

ולומר חזון קדיש לעילא.

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן). בעלמא די ברא  
כרעותה וימליך מלכותה ויצמח פורקניה ויקרוב משיחה  
(אמן). בתיכון וביומיון ובחיי דכל-בית ישראל. בעגלא  
ובזמן קריב ואמרו אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם  
ילעלמי עלמאי. יתברך וישתבה ויתפאר ויתרומם ויתנשא  
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא בריך הוא (אמן).  
לעילא מן כל ברכתא שרתא תשבתתא ונחמתא.  
דאמין בעלמא ואמרו אמן:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו  
אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי



Праведан је Господ у свим путевима Својим и милосрдан у свим делима Својим.

Близу је Господ свима који Га призивају, свима који Га искрено<sup>8</sup> зазивају.

Испуњава вољу оних који Га се боје, вапај њихов чује и избавља их.

Чува Господ све који Га љубе, а злотворе све истребљује.

Хвалу Господњу казиваће уста моја и створења ће сва благоговити Свето Име Његово на веке векова.

И ми ћемо благосиљати Господа одсад и довека! Хвалите Господа! *Алелуја!*

### Предмолитељ каже *Кадии леела*

Нека буде узвеличано и нека буде посвећено велико Име Његово (**одговарамо: Амен**) у свету који је Он створио према Вољи Својој. Нека краљевство Његово влада, и нека спасење Његово израста, и нека приближи (долазак) помаза ника Свог Месије (**одговарамо: Амен**) за живота вашег и у дане ваше, и за живота васцелог дома Израеловог, убрзо и ускоро, и реците: **Амен (одговарамо: Амен)**.

Нека је благословено Име Његово, велико заувек и занавек.

Благословено је, хваљено је, прослављено је, узвишено је, узвеличано је, поштована је, уздигнуто је и хвалом опева но је Име Светога, нека је благословен Он (**одговарамо: Амен**) изнад свих благослова, песама, хвалоспева и речи утехе које могу бити исказане у свету, и реците: **Амен (одговарамо: Амен)**.

### АМИДА

Господе, отвори усне моје и уста ће моја казивати хвалу Твоју!<sup>9</sup>

**І благослов - Авот, Праоци**

Благословен да си Ти, Господе Боже наш и Боже отаца наших, Боже Аврама, Боже Исака и Боже

<sup>8</sup>Дословно у истини.

<sup>9</sup> Пс. 51:17.

יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים קוֹנֵה הַכֹּל  
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי  
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:

בְּשֵׁם לַחַיִּים וְזָכְרָנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, פָּתַבְנוּ  
בְּסֶפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֵלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ מַגֵּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ, מְחַיֶּה מֵתִים  
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מזריד הפול. | משיב הרוח ומזריד הגשם:  
כחוק

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים  
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא  
חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ  
לְיִשְׁרָאֵל עַד: מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת

Јакова! Боже велики, силни и страшни, Боже Свевишњи Који добротом љуби, Господар свега Који се сећа заслуга праотаца, и у љубави доноси Спаситеља спас, поколењу њиховом Имена ради Свог.

**На десет дана покајања кажемо:** Спомени нас се живота ради, о, Краљу Који живот љубиш, упиши нас у Књигу живота, Себе ради, о, Боже живи.

Краљу, Ти помажеш, спасаваш и штитиш. Благословен да си Ти, Господе, Заштитниче Аврама.

### **II благослов - Гевурот, моћи**

Ти си моћан довека, Господе, Ти оживљаваш мртве, и неисцрпан Ти си у спасењу нас.

**Лети:** Дајеш роси да пада.

**Зими:** Дајеш да ветар дува и да киша пада.

Који добротом све живо прехрањује, живот мртвима у великом милосрђу даје, подупире посрнуле, лечи болесне, ослобађа сужње и вером Својом испуњава оне који у праху спавају. Ко је попут Тебе, Господару моћи,

ומי רומה לך. מלך ממית ומחיה  
ומצמיח ישועה:

נעמיים: מי כמוך אב הרחמן. זוכר יצוריו ברהמים לחיים:

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך  
אתה יי מחיה המתים: \*

אתה קדוש ושםך קדוש. וקדושים  
בכל יום יהללוך סלה. כי אל מלך

(\* בחזרת העמידה לומרים:

(סו) נקדישך ונעריצך בנועם שיה סוד שרפי קדש.  
המשלשים לך קדשה. כפתוב על יד גביאך: וקרא זה  
אל זה ואמר:

(קס) קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות. מלא  
כל הארץ כבודו:

(סו) לעמתם משפחים ואומרים:

(קס) ברוך כבוד יהוה ממקומו:

(סו) ובדברי קדשה כתיב לאמר:

(ספ) ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדר  
ודר הדלויה:

и ко је налик Теби, Краљу, Који усмрћује и оживљава и спасење даје.

**На десет дана покајања кажемо: Ко је попут Тебе, Оче милостиви, Који се у милости спомиње створења Својих, живота ради.**

Веран Ти си, мртвима живот дајеш. Благословен да си Ти, Господе, Који мртве оживљава.\*)

**III благослов - Кедушат АШЕМ, Светиња Имена**

Ти си Свет, и Име је Твоје Свето, и свети свакога дана хвалоспеве Теби узносе. Села! Ти си Боже Краљ

**\*) Када предмолитељ гласно казује Амида, на овом месту кажемо Кедуша:**

**(Предмолитељ) НАКДИШАХ - Посветићемо Те и у страху светом поштовати Те говором умилним са сабора светих огњених анђела Серафима који три пута пред Тобом "светињу"<sup>10</sup> казују како је писано према пророку Твом: "И клицаху један другоме говорећи:**

**(Молитвена заједница) Свет! Свет! Свет је Господ над војскама, пуна је сва земља Славе Његове!"<sup>11</sup>**

**(Предмолитељ) Наспрам њих славе и казују:**

**(Молитвена заједница) "Благословена Слава Господња с места Његовог!"<sup>12</sup>**

**(Предмолитељ) И у светим Твојим речима писано је:**

**(Молитвена заједница) "Господ краљује довека, Бог твој, о, Сионе, од колена до колена. Хвалите Господа! Алелуја!"<sup>13</sup>**

<sup>10</sup> Тј. *Кедуша*.

<sup>11</sup> Јешајау, Исаија, 6:3.

<sup>12</sup> Јехезкел, Езекијел, 3:12.

<sup>13</sup> Пс., 146:10.

גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל  
הַקָּדוֹשׁ: בַּעֲשֵׂת יְיָ מִסּוּבָה הַמְּלִיךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאָנוּשׁ  
בִּינְיָה. וְחָנְנוּ מֵאִתְּךָ הַדָּעָה וּבִינְיָה וְהַשְׂבִּיל:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשׁוֹבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקָרְבָנוּ מִלְּפָנֶיךָ  
לְעִבּוֹדְתְךָ. וְהַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה:

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מִחוּל לָנוּ  
מִלְּפָנֶיךָ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסָלַח אַתָּה:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמְּרַבֵּה לְסִלּוּחַ:

רָאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וּרְיִבָה רִיבְנוּ. וּמַהֲרָה  
לְגַאֲלָנוּ גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׂמֶךָ. כִּי אֵל  
גּוֹאֵל הַזֶּק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

(\* עִיּוֹם הַתַּעֲנִית לְאוֹנֵי הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר עָנָה.

עָנָה אֲבִינוּ. עָנָה בְּיוֹם צוּם הַתַּעֲנִית הַזֶּה. כִּי בָצָרָה  
גְּדוּלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תַּפְּן לְרַשְׁעֵנוּ. וְאֵל תַּתְּעַלֵּם מִלְּפָנֶיךָ  
מִבְּקִשְׁתָּנוּ. הִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתָנוּ. טָרֵם יִקְרָא אֵלֶיךָ  
אַתָּה תַּעֲנֶה. גְּדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע. פִּדְבֵר שְׂנֵאמַר. וְהָיָה  
טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמְעֵם.  
כִּי אַתָּה יְיָ פּוֹדֵה וּמַצִּיל. וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכֹל עֵת צָרָה  
וְצוּקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

велик и Свет. Благословен да си Ти, Господе, Боже Свети.

**На десет дана покајања кажемо: Краљу Свети.**

**IV благослов - Даат, знање**

Ти милостиво дарујеш човека знањем и учиш га разумевању. У милости нас обдари знањем, разумевањем и разумом. Благословен да си Ти, Господе, Који у милости дарује знање.

**V благослов - Тешува, покајање**

Врати нас, Оче наш, Тори Твојој. Приближи нас, Краљу наш, служби Твојој и врати нас пред Себе покајањем потпуним. Благословен да си Ти, Господе, Који жели покајање.

**VI благослов - Селиха, опрост**

Опрости нам, Оче наш, јер смо сагрешили, опрости нам, Краљу наш, јер смо безакоње починили, јер си Ти Бог Који је добар и Који опрашта. Благословен да си Ти, Господе, Премилостиви, Који обилно опрашта.

**VII благослов - Геула, спасење**

Погледај, молимо Те, беду нашу и води борбу нашу и пожури да нас избавиш спасењем потпуним ради Имена Твога јер си Ти Бог Спаситељ моћан. Благословен да си Ти, Господе, Који спасава Израел.\*)

**\*) На дан поста, предмолитељ овде казује Анену**

Услиши нас, Оче наш, услиши нас на овај дан поста јер смо у великој невољи. Не базири се на зла наша и не оглуши се о молбе наше, Краљу наш. Буди близу вапаја нашег како би нас услишио пре него што к Теби завапимо и како би нас саслушао док још говоримо, као што је речено: "И пре него што завапе, Ја ћу се одазвати, још ће говорити, а Ја ћу услишити."<sup>14</sup> Јер Ти, Господе, искупљујеш, спасаваш, услишујеш и самилосном љубављу љубиш у сваком тренутку невоље и муке. Благословен да си Ти, Господе, Који услишава народ Свој, Израел, у часу беде.

<sup>14</sup> Јешајау, Исаија, 65:24.

רַפְּאֵנוּ יי וְגַרְפֵּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעֵהָ כִּי  
 תַּחֲלֹתֵנוּ אֶתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל-  
 תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכָל-מַכְאוּבֵינוּ וּלְכָל-מַכּוֹתֵינוּ.  
 כִּי אֵל רֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אֶתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי רֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

במקור:

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה  
 הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.  
 וְתֵן טַל וּמִטְר לְבָרְכָה עַל כָּל פְּנֵי  
 הָאָרֶץ. וְרַחֵם פְּנֵי תֵבֵל. וְשַׁבַּע אֶת  
 הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוֹבָךָ. וּמִלֵּא יַדֵּינוּ  
 מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ וּמִעֲשֵׂר מִתְּנוּת יְדִיךָ.  
 שְׁמְרֵה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל-דְּבַר  
 רָע. וּמִכָּל מִינֵי מַשְׁחִית. וּמִכָּל מִינֵי  
 פּוֹרְעָנוֹת. וַעֲשֵׂה לָּהּ תִּקְוָה טוֹבָה.  
 וְאַחֲרֵית שְׁלוֹם. חוּם וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל  
 כָּל תְּבוּאָתָהּ וּפְרוֹתֶיהָ. וּבְרַכָּה בְּגִשְׁמֵי  
 רְצוֹן בְּרַכָּה וּנְדָבָה. וְתִהְיֶה אַחֲרֵיתָהּ  
 חַיִּים וְשׁוֹבַע וְשְׁלוֹם כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת  
 לְבָרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה  
 וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרֵךְ  
 הַשָּׁנִים:

בקרן:

בְּרַכְנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-  
 מַעֲשֵׂי יַדֵּינוּ.  
 וּבְרַךְ שְׁגָתֵנוּ  
 בְּטַלְלֵי רְצוֹן  
 בְּרַכָּה וּנְדָבָה.  
 וְתִהְיֶה אַחֲרֵיתָהּ  
 חַיִּים וְשׁוֹבַע  
 וְשְׁלוֹם כְּשָׁנִים  
 הַטּוֹבוֹת  
 לְבָרְכָה. כִּי  
 אֵל טוֹב וּמְטִיב  
 אֶתָּה וּמְבָרֵךְ  
 הַשָּׁנִים: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי מְבָרֵךְ  
 הַשָּׁנִים:



**VIII благослов - Рефуа, исцељење**

Исцели нас, Господе, да излечени будемо, спаси нас да спасени будемо јер Ти си слава наша. Лек и исцељење донеси свим болестима нашим, свим боловима нашим и свим ранама нашим јер си Ти Бог, самилостан и веран Исцелитељ. Благословен да си Ти, Господе, Који лечи болесне народа Свог, Израела.

**IX благослов - Биркат ашаним, благослов за годину**

**Лети:** Благослови нас, Господе Боже наш, у свим настојањима нашим. Благослови годину нашу росом благородном, и нека би благословена и благодатна била и нека би њен завршетак био живот, задовољство и мир, као и ранијих добрих година које си благословио, јер си Ти Бог добар и благотворан Који благосиља године. Благословен да си Ти, Господе, Који благосиља године.

**Зими:**<sup>15</sup> Благослови за добро наше, Господе Боже наш, ову годину и све врсте плодова њених на добро. Дај росу и кишу за благослов земљи. Утоли жеђ земљи и нахрани читав свет обиљем доброте Твоје. Напуни руке наше благословима Твојим и богатством дарова руку Твојих. Очувај и спаси годину ову од сваког зла, од сваког уништења и од сваке невоље. И нека буде с добром надом и нека се у миру заврши. Смилуј се и сажали се над њом и над свим њеним приносима и плодовима и благослови је пожељном, благородном и дарожљивом кишом, и нека би се завршила животом, обиљем и миром као и ранијих добрих година које си благословио јер си Ти Бог добар и благотворан Који благосиља године. Благословен да си Ти, Господе, Који благосиља године.

---

<sup>15</sup> Од *Арвита*, вечерње молитве 4-ог децембра (тј. од 5-ог децембра када наступајући фебруар има 29 дана) до вечери *Песаха*, а у Израелу од *Арвита* 7-ог дана месеца *хешвана* до вечери *Песаха*, кажемо *Барех алену*.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחַרוֹתֵנוּ. וְשֵׂא נֶס  
 לְקַבֵּץ גְּלִיּוֹתֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ מִהֶרָה יַחַד מֵאַרְבַּע  
 כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ  
 גְּדוּחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיִזְעֲצֵנוּ  
 כְּבִתְחִלָּה. וְהִסֵּר מִפָּנָיו יְגוֹן וְאַנְחָה. וּמִלֶּדֶךְ  
 עָלֵינוּ מִהֶרָה אַתָּה יי לְבִדְךָ בְּרַחֲמִים בְּצַדִּיק  
 וּבְמִשְׁפָּט: בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה  
 וּבְמִשְׁפָּט: (בַּשְּׂמֵרַת יְמֵי חַטּוֹנָה) הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

לְמַלְשִׁינִים וְלַמִּינִים אֵל־תְּהִי תְקוּהָ. וְכֹל  
 הַיּוֹדִים כָּרְגַע יֹאבְדוּ. וְכֹל אוֹיְבֶיךָ וְכֹל  
 שׁוֹנְאֵיךָ מִהֶרָה יִפְרְתוּ. וְכֹל עוֹשֵׂי רָשָׁעָה  
 מִהֶרָה תִּעַקֵּר. וְתִשְׁבֵּר וְתִכְלֵם וְתִכְנִיעַם  
 בְּמִהֶרָה בְּיַמֵּינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים  
 וּמְכַנֵּעַ מִינִים:

עַל הַצְּדִיקִים. וְעַל הַחַסִּידִים. וְעַל שְׂאֵרֵי  
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל זְקֵנֵיהֶם. וְעַל פְּלִיטַת  
 בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גְּרֵי הַצַּדִּיק וְעָלֵינוּ. יְהִמוּ  
 גַּא רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שֶׁכֶר טוֹב לְכָל־  
 הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמְתָּ. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם  
 וְלַעֲוָלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי כֵךְ בְּטַחָנוּ. וְעַל חַסְדֶּיךָ

**X благослов - *Кибуц галујот*, сакупљање прогнаних**

Затруби у велики шофар за ослобођење наше и подигни заставу како би се сакупили прогнаници наши! Сакупи нас убрзо са све четири стране света у земљу нашу! Благословен да си Ти, Господе, који сакупља прогнанике народа Свог, Израела.

**XI благослов - *Ашават амишпат*, повратак суда**

Врати нам судије наше као некада и саветнике наше као пре! Уклони од нас тугу и јаук и зацари над нама убрзо, Ти сам, Господе, у милости и љубави самилосној, у правди и суду. Благословен да си Ти, Господе, Краљу, Који љуби правду и суд.

**На десет дана покајања кажемо: Краљу суда.****XII благослов - *Биркат аминим*, против кривоверника**

Нека не буде наде за потказиваче, кривоверне и отпаднике. Нека би сви зликовци у трену нестали и нека би сви непријатељи Твоји и сви који Тебе мрзе истребљени били, и сви који зло чине нека би их Ти убрзо искоренио и сломио, уништио и понизио их убрзо и у дане наше. Благословен да си Ти, Господе, Који ломи непријатеље и понижава кривоверне.

**XIII благослов - *Ал ацадиким*, над праведнима**

Над праведнима, и над побожнима, и над остатком народа Твог, Дома Израеловог, и над старешинама њиховим, и над остацима њихових училишта, и над праведним придошлицама и над нама нека превлада љубав Твоја самилосна, Господе Боже наш. Дај награду добру свима који се искрено уздају у Име Твоје и нека удео наш буде с њима. Нека се никада не постидимо јер се у Тебе уздамо и у милост Твоју

הַגְדוֹל בְּאַמַּת נִשְׁעַנְנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִשְׁעַן  
וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים:

תִּשְׁכּוּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ בְּאִשֶׁר דִּבַּרְתָּ.  
וְכִפֵּא דוֹר עֲבָדְךָ מִהֲרָה בְּתוֹכָהּ תִּכּוּן. וּבִנְה  
אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמִהֲרָה בְיָמֵינוּ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

אֵת צִמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תִצְמִיחַ וְקִרְנוֹ  
תָרוּם בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל  
הַיּוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְצַמֵּחַ קָרֵן יִשׁוּעָה:

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. אֵב הִרְחַמְן. חוּם  
וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֵת  
תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים  
אַתָּה. וּמִלִּפְנֵיךָ מִלְּבָבוֹ רִיקִם אֵל תִּשׁוּבֵנוּ.  
חַנּוּן וְעֲנֻנוּ וְשָׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלַּת כָּל־פֶּה<sup>(\*)</sup>: בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

(\*) צִוּם הַתְּעִיבִים לוֹנֵךְ הַיְקִיד כֵּלֵן עֲנֻנוּ.

עֲנֻנוּ אֲבִינוּ. עֲנֻנוּ בְיוֹם צִוּם הַתְּעִיבִים הַזֶּה. כִּי בְצָרָה  
גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תַּפְּן לְרִשְׁעֵנוּ. וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵי  
מִבְקִשְׁתֵּנוּ. הִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוּעָתֵנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֱלֹהֶיךָ  
אַתָּה תִּעָנֶה. גְּדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע. כִּדְבַר שְׁנֵאמַר. וְהָיָה  
טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשִׁמַּע.  
כִּי אַתָּה יי פּוֹדֶה וּמְצִיל. וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם כָּבֵל עֵת צָרָה וְצִנְקָה:

велику, искрено се ослањамо. Благословен да си Ти, Господе, потпоро и поуздање праведника.

#### **XIV благослов - *Бинјан Јерушалајим*, зидање Јерусалима**

Настани се усред Јерусалима, града Твог, као што си говорио и нека би престо Давида, слуге Твог, ускоро у њему подигао. Обнови га као грађевину вечну, убрзо и у дане наше. Благословен да си Ти, Господе, Који зида Јерусалим.

#### **XV благослов - *Машиах бен Давид*, Месија син Давидов**

Нека ускоро проклија младица Давида, слуге Твог, и уздигни рог његов спасењем Твојим, јер спасењу Твом смо се надали и ишчекивали га свакога дана. Благословен да си Ти, Господе, Који даје да проклија рог (моћ) спасења.

#### **XVI благослов - *Шома тефила*, Који чује молитве**

Чуј глас наш, Господе Боже наш, Оче Премилостиви, имај самилости и смилуј нам се! У љубави самилосној и са задовољством прими молитву нашу јер си Ти Бог Који чује молитве и понизне молитве - покајнице. Не дозволи да празни од Тебе одемо, о, Краљу наш. Помилуј нас и услиши нас и чуј молитву нашу јер Ти чујеш молитву уста свих. \*) Благословен да си Ти, Господе, Који чује молитве.

---

#### **\*) На дан поста, приликом тихе молитве овде кажемо *Апену***

Услиши нас, Оче наш, услиши нас на овај дан поста јер смо у великој невољи. Не базирај Се на зла наша и не оглуши Се о молбе наше, Краљу наш. Буди близу вапаја нашег како би нас услишио пре него што к Теби завапимо и како би нас саслушао док још говоримо, као што је речено: "И пре него што завапе, Ја ћу се одазвати, још ће говорити, а Ја ћу услишити."<sup>16</sup> Јер Ти, Господе, икупљујеш, спасаваш, услишујеш и самилосном љубављу љубиш у сваком тренутку невоље и муке. **Благословен...**

---

<sup>16</sup> Јешајау, Исаија 65:24.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ולתפלתם  
שעה. והשב העבודה לרביר ביתך. ואשי  
ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל  
ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל  
עמך:

גדלש חדש וזחול המועד לומרים:

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא. יגיע יראה וירצה.  
ישמע יפקד ויזכר. זכרוננו וזכרון אבותינו. וזכרון  
ירושלים עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל  
עמך בית ישראל לפניך. לפלטה לטובה. לחן לחסד  
ולרחמים.

גדלש חודש ביום ראש החדש הזה.

זמריהם של פסח ביום חג המצות הזה. ביום מקרא קדש הזה.  
זמריהם של סכות ביום חג הסוכות הזה. ביום מקרא קדש הזה.  
לרחם בו עלינו. ולהושיענו: זכרנו יי אלהינו בו לטובה  
ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לחיים טובים. בדרב  
ישועה ורחמים. חום וחננו. וחמול ורחם עלינו והושיענו.  
כי אליך עינינו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ואתה ברחמך הרבים תחפוץ בנו  
ותרצנו. ותחוינה עינינו בשובך לציון  
ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שכינתו  
לציון:

**XVII благослов - Авода, служба**

Милостиво прими, Господе Боже наш, народ Твој Израел и на молитву његову пригни ухо Своје. Врати службу у Светињу Храма Свог. И жртве приносице и молитве Израела у љубави и милости убрзо прими. Нека би увек била у милости служба Израела, народа Твог.

**На Рош Ходеш и полупразник кажемо:**

Боже наш и Боже отаца наших, нека се пред Тобом уздигне, дође, досегне, објави и наклоност нађе, чује и буде узвишено и споменуто буде сећање на нас, и сећање на очеве наше, и сећање на Јерусалим, град Твој, и сећање на Месију, потомка Давидовог, слуге Твог, и сећање на сав народ Твој, дом Израелов, и нека сећање ово буде на спасење и на добро, на милост, на добротољубље и самилост,

**На Рош Ходеш**

на овај дан младог месеца,

**На полупразник Песаха**на овај дан празника  
бесквасних хлебова, дан  
празника светог сабора,**На полупразник Сукота**на овај дан празника колиба,  
дан празника светог сабора,

како би нам се смиловао и избавио нас. Спомени нас се, Господе Боже наш, на добро и услиши нас благословом и избави нас за живот добар. Спасењем и самилошћу смилуј нам се и умилостиви нас, милостив и самилостан буди са нама и избави нас јер у Тебе су упрте очи наше, јер си Ти Бог, Краљ жалостив и милостив.

А Ти у милосрдној љубави Својој великој зажели нас, и милостиво прими нас, и нека очи наше виде када се у милости враћаш у Сион! Благословен да си Ти, Господе, Који враћа Свеприсутност Своју у Сион.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ. צוּר חַיֵּינוּ  
 וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אֵתָה הוּא לָדָר וְלָדָר. נוֹדָה לָךְ  
 וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדֶךָ.  
 וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נְסִיךְ  
 שְׂבָבָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
 שְׂבָבָל יֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצִהְרִים; הַטּוֹב כִּי  
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָרֶיךָ.  
 כִּי מֵעוֹלָם קִיַּינוּ לָךְ:

נחמכה ונפורים לומרים כלן על הנסים.

עַל הַנְּסִים. וְעַל הַפְּקוּדָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.  
 וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל הַנְּחֻמוֹת. שְׁעֵשִׂית לְאֲבוֹתֵינוּ. בְּיָמִים  
 הָהֵם. בְּזִמְן הַזֶּה:

(לפורים) בימי מרדכי	בְּהֵן גְּדוּלַּת חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו.
וְאִסְתֵּר בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה	כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל
כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן	

(\* נחמכה העמידה כשהספן לומר מודים הקהל לומרים:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 אֱלֹהֵי כָל-בֶּשֶׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת  
 לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. בֵּן תַּחֲיֵנוּ  
 וְתַקְיָמָנוּ. וְתִאֶסְףָּ גְלוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֻשָּׁה. לְשִׁמּוֹר  
 חֻקֶּיךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וְלַעֲבֹדָךְ בְּלִבְבֵּנוּ שְׁלָם. עַל שְׂאֵנוּ  
 מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת:



**XVIII благослов - Одаа, хвала**

Хвалу Теби одајемо, јер си Ти Господ Бог наш, и Бог отаца наших, увек и довека. Стена наша, Стена живота нашег, и штит спасења нашег Ти си. Од колена до колена, хвалу Теби одајемо и о слави Твојој приповедамо, јер наши су животи руци Твојој предати, јер наше су душе Теби поверене, јер чуда Твоја нас сваки дан прате, и чудеса Твоја и добротности Твоја са нама су у свако доба, увече, ујутро и у подне. Ти, о, Предобри, милости Твојој краја нема. Ти, о, Премилоствиви, доброты Твојој краја нема, јер одувек наду нашу у Тебе полагамо.

**На Хануку и Пурим овде се каже: Ал Анисим**

Захваљујемо Ти на чудима, и на ослобођењима, и на јуначким подвизима, и на спасењима, и на знамењима, и на утехама које си пружио праоцима нашим у дане оне у време ово.

**(На Пурим)** У дане Мордехаја и Естере у Шушану престоници, када је на њих устао зликовац Аман

**(На Хануку)** У дане Мататје, сина Јоханановог, првосвештеника Хашмонејаца и синова његових, када је окрутно грчко краљевство устало против

**Приликом гласне Амида док предмолитељ изговара****Модим, општина изговара Модим деРабанан:**

Хвалу Теби одајемо јер си Ти Господ Бог наш и Бог отаца наших, Бог свега што живи, Саздатељ наш, Саздатељ Постања. Нека су благослови и захвалнице Имену Твоме великом и Светом што си наш поживео и у животу одржао. Уздржи нас тако и даље и милостив нам буди, и прогнаник наше скупы у предворја Светиње Твоје како бисмо закон Твоје чували и Вољу Твоју извршавали, и да Ти свим срцем служимо и на свему овоме хвалу Теби одајемо. Благословен да је Бог хвалоспева.

הַרְשָׁעוּ. בִּקְשׁוּ לַהֲשִׁיב  
 לְהַרְוֵג וּלְאֲבֹד אֶת  
 כָּל הַיְהוּדִים. מִנְעֵר  
 וְעַד זִקְנֵי טַף וְנָשִׁים  
 בְּיוֹם אֶחָד. בְּשִׁלְשָׁה  
 עָשָׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנָיִם  
 עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר  
 וְשִׁלְלָם לְבוֹז. וְאַתָּה  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַת  
 אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ  
 אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ וְהִשְׁבֹּתָ  
 לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֵאשׁוֹ.  
 וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו  
 עַל הָעֵץ. וְעֲשִׂיתָ  
 עִמָּהֶם גְּסִים וְנִפְלְאוֹת.  
 וְנִוְדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 סְלָה:

עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְשַׂחֲתָם מִתּוֹרָתְךָ  
 וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת  
 צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת  
 דִּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מִסַּרְתָּ  
 גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד  
 מְעֻשִׂים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים.  
 וְטַמְאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְזָדִים בְּיַד  
 עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לֹא עֲשִׂיתָ שָׁם  
 גְּדוּל וְקְדוּשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעֲמֻךְ  
 יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוּלָּה  
 וּפְרָקָן כִּהְיוּ הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ  
 בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ. וּבָנוּ אֶת  
 הַיְכָלְךָ. וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ.  
 וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּהַצְרוֹת קִדְשְׁךָ.  
 וְקָבְעוּ שְׁמוֹנֵה יָמִים אֵלָיו בְּהִלָּל  
 וּבְהוֹדָאָה. וְעֲשִׂיתָ עִמָּהֶם גְּסִים  
 וְנִפְלְאוֹת. וְנִוְדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 סְלָה:

וְעַל כָּל־ם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד  
 שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים  
 יִיְדוּךָ סְלָה:

בַּמִּסְתֵּה יְמֵי חַסְדֶּיךָ וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְיִהְיֶה לָנוּ וְיִבְרַכּוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת

тражио је да се униште, убију и затру сви Јевреји, од младог до старог, деца и жене у један дан, тринаестог дана дванаестог месеца, што је месец адар, и да се срамно оплене. Али Ти, у Свом великом милосрђу, осујетио си намеру његову и покварио намисао његову и на његову главу обратио си наум његов - и обесише њега и синове његове о дрво. А Ти си учинио за њих чуда и знамења (на којима) одајемо хвалу Имену Твом великом. Села!

народа Твог, Израела, како би заборавио Тору Твоју и присилило га да одступи од одредаба Воље Твоје - Ти, у великом милосрђу Свом, устао си за њих у време јада њиховог, водио си борбу њихову, судио си правду њихову, осветио си освету њихову, предао си јаке у руке слабих, и многе у руке неколицине и зле у руке праведних, и нечисте у руке чистих и душмане у руке оних који су посвећени Тори Твојој. Себи си учинио Име велико и Свето у свету Твом, а народу Твом, Израелу, учинио си велико спасење и избављење као што је овај дан. И након тога уђоше синови Твоји у Светињу дома Твога, и испразнише Светињу Твоју и очистише Храм Твој и упалише светла у предворју Светиње Твоје и установише ових осам дана Хануке за хвалу и славу. А Ти си за њих учинио чуда и чудеса и ми одајемо хвалу Имену Твом великом. Села!

И за све то нека буде благословено, узвеличано и уздигнуто Име Твоје, Краљу наш увек и довека. Све што живи, Теби хвалу одаје. Села!

**На десет дана покајања додајемо:** Упиши за живот добар све синове Савеза Твог.

Нека би довека у истини славили и благосиљали Име Твоје велико,

לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֵלָה  
הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֵךְ  
וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד.  
צְדָקָה וְרַחֲמִים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.  
וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ. כִּי  
בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נָתַתְּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים  
אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עֲזוֹ וְשְׁלוֹם:

בעשרת ימי חסונה לזמרים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וּפְרִנְסָה טוֹבָה. וְיִשׁוּעָה  
וְנַחֲמָה. וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
בְּשְׁלוֹם אֱמֵן: יְהִי לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי. וְהַגִּיזוֹן  
לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵי. וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר  
מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְרוּסִים. וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר  
לְכָל תְּהוֹדָה. פָּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי  
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי

јер Ти си добар, Боже, Спасу наш и Помоћи наша. Села! Боже добри. Благословен да си Ти, Господе, Предобри је Име Твоје, и Теби доликује хвалу приносити.

### **XIX благослов - Сим шалом, мир подари**

Мир подари, доброту и благослов, живот, наклоност и милост, правду и самилост над нама и над читавим Израелом, народом Твојим. Све нас заједно благослови, Оче наш, у светлости лица Твог, јер у светлости лица Твог дао си нам, Господе Боже наш, Тору и живот, љубав и доброту, правду и милост, благослов и мир. Нека буде мило у очима Твојим да нас благословиш и да благословиш сав народ Свој, Израел, у обиљу снаге и мира.

### **На десет дана покајања кажемо:**

И у Књизи живота, благослова и мира, добре прехране, спасења, утехе и добрих одредаба, нека би били споменути и уписани пред Тобом, ми и сав народ Твој, Израел, за добар живот и мир.

Благословен да си Ти, Господе, Који благослови народ Свој миром. Нека су ти угодне речи уста мојих, и помисли срца мог пред Тобом, Господе, Стено моја и Избавитељу мој.<sup>17</sup>

**ЕЛОАЈ** - Боже мој, очувај језик мој од зла и усне моје од лажног говора. Нека ми душа буде мирна према онима који ме проклињу, и нека душа моја попут праха земаљског буде према сваком. Отвори срце моје за Тору Твоју и нека ми душа жуди за заповестима Твојим. Свима који устају на мене

---

<sup>17</sup> Пс., 19:15.

לרעה. מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבותם.  
 יהיו כמץ לפני רוח. ומלאך יי הוזה: עשה  
 למען שמך. עשה למען ימינך. עשה למען  
 תורתך. עשה למען קדשתך. למען יחלצון  
 ידידך. הושיעה ימינך וענני: יהיו לרצון  
 אמרי פי. והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי:  
 עושה שלום במרומו. הוא ברחמי יעשה  
 שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

נעשת ימי חסובה אוננים נשחית ונחמה אננו מלכנו.

: אבינו מלכנו חטאנו לפניך  
 : אבינו מלכנו אין לנו מלך אלא אתה  
 : אבינו מלכנו עשה עמנו למען שמך  
 : אבינו מלכנו חדש עלינו שנה טובה  
 : אבינו מלכנו בטל מעלינו כל-גזרות קשות ורעות  
 : אבינו מלכנו בטל מחשבות שנאינו  
 : אבינו מלכנו הפר עצת אויבינו  
 : אבינו מלכנו פלה בל-צר ומשטין מעלינו  
 : אבינו מלכנו פלה דבר וחרב ורעה ורעב ושבי ובזה  
 : ומשחית ומגפה ושמן ויצר הרע וחולאים רעים  
 : מבני בריחך  
 : אבינו מלכנו שלח רפואה שלמה להולי עמך  
 : אבינו מלכנו מנע מגפה מנחלתך  
 : אבינו מלכנו זכור פי עפר אנחנו

да ми зло нанесу онемогући намере њихове и осујети мисли њихове. Нека буду као прах пред ветром, и анђео Господњи нека их прогони.<sup>18</sup> Учини то ради Имена Твог. Учини то ради деснице Твоје. Учини то ради Торе Твоје. Учини то ради Светости Твоје. Да би се избавили мили Твоји помози десницом Својом и услиши ме.<sup>19</sup> Нека су ти угодне речи уста мојих, и помисли срца мог пред Тобом, Господе, Стено моја и Избавитељу мој.<sup>20</sup> Онај Који чини мир у висинама Својим, нека Он, у самилости Својој, учини мир над нама и над читавим народом Својим, Израелом, и реците: Амен!

**На десет дана покајања током јутарње и подневне молитве кажемо *Авину Малкену***

Оче наш, Краљу наш, пред Тобом смо грешили. Оче наш, Краљу наш, немамо Краља осим Тебе!

Оче наш, Краљу наш, учини с нама због Имена Твога!

Оче наш, Краљу наш, обнови нам годину добру!

Оче наш, Краљу наш, поништи нам све тешке и зле одлуке! Оче наш, Краљу наш, поништи замисли оних који нас мрзе!

Оче наш, Краљу наш, у прах обрати заверу непријатеља наших!

Оче наш, Краљу наш, уништи сваког тлачитеља и душманина нашег!

Оче наш, Краљу наш, искорени кугу, мач, зло, глад, заробљеништво, пљачку, пропаст и помор, искушитеља, зао нагон и болести страшне између синова Савеза Твог!

Оче наш, Краљу наш, пошаљи потпуно оздрављење болесницима народа Твог!

Оче наш, Краљу наш, удаљи пошаст од баштине Твоје!

Оче наш, Краљу наш, спомени се да смо прах!

<sup>18</sup> Пс., 35:5.

<sup>19</sup> Пс., 60:5.

<sup>20</sup> Пс., 19:15.

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ מְחֹל וְסֹלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ קָרַע רוּעַ גָּזַר דִּינֵנוּ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל שְׂטָרֵי הַזְבוֹתֵינוּ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ מַחֲהָ וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכַלְכָּלָה  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מַחֲלָה וְסִלִּיחָה וּבִכְפָּרָה  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ הַצַּמְחָה לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקִרְוֵב  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ הָרֶם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ וְהָרֶם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ הַהוֹיֵרְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ שָׁמַע קוֹלֵנוּ הוֹסֵם וְרַחֵם עָלֵינוּ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ קַבֵּל פְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ  
 אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ



Оче наш, Краљу наш, опрости и отпусти све преступе наше!

Оче наш, Краљу наш, раздери злу коб суда нашег!

Оче наш, Краљу наш, у преобиљу самилосне љубави Твоје поништи све дугове наше!

Оче наш, Краљу наш, избриши и уклони безакоња наша!

Оче наш, Краљу наш, упиши нас у Књигу доброг живота!

Оче наш, Краљу наш, упиши нас у Књигу ухлебља и прехране добре!

Оче наш, Краљу наш, упиши нас у Књигу извињења, опроста и покајања!

Оче наш, Краљу наш упиши нас у Књигу избављења и спасења!

Оче наш, Краљу наш спомени нас се на добар спомен пред Тобом!

Оче наш, Краљу наш, нека би убрзо изникло спасење наше! Оче наш, Краљу наш уздигни рог (тј. моћ) Израела, народа Свог!

Оче наш, Краљу наш уздигни рог (тј. моћ) помазаника Твог, Месије!

Оче наш, Краљу наш у потпуном покајању врати нас пред Себе!

Оче наш, Краљу наш чуј глас наш, смилуј нам се и помилуј нас!

Оче наш, Краљу наш, учини то због Себе ако не због нас! Оче наш, Краљу наш, у љубави самилосној и на задовољство Своје прими молитве наше!

Оче наш Краљу наш, не одврати нас празних руку од Себе!

ונערטנ טצח אונוריס :

(נ) יי מלך גאות לבש. לבש יי עז התאזר. אף תפון  
 תבל בל-תמוט: גבון כסאך מאז. מעולם אָתָה: נשאו  
 נהרות יי. נשאו נהרות קולם. ישאו נהרות דבכים: מקלות  
 מים רבים אדירים משברי ים. אדיר פָּרוּם יי: עדתיך  
 נאִמְנו מאד. לביתך נאִמְה קדש. יי לארך ימים:

הסוּן אונור קדיש יחא בלגא רבא

עלינו לשבח לארון הבל. לתת גדלה  
 ליוצר בראשית. שלא עִשְׂנו כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת.  
 ולא שָׁמְנו כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָרְמָה. שלא שָׁם  
 חֲלָקְנוּ כָּהֵם. וְגוֹרְלָנוּ כְּכָל הַמּוֹנֵם. וְאַנְחָנוּ  
 מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ

**На Ерев Шабат уместо псалма 67 кажемо:**

(Пс. 93) Господ царује, заогрну Се поносом, заогрну Се Господ, силом Се опаса, утврди се васељена, никада се уздрмати неће. Престо је Твој од искона утврђен, од пра- века Ти си. Подижу реке, о, Господе, подижу реке гласове своје, подижу реке хучне валове своје. Од хујања воде велике и силне, од бесних валова морских, силнији си Ти на висини, Господе. Сведочанства су Твоја верна веома, дому Твоме Светиња доликује, Господе, у све дане.

**Предмолитељ каже *Кадии јее шелама раба*****Завршна молитва *Алену лешабеах:***

На нама је да славимо Господара свега, да величамо Саздаатеља постања, јер нас није учинио попут народа земаља, нити нас је поставио попут породица земље, нити нам је доделио наслеђе попут њиховог и судбину попут оне осталих људи. Ми себе простиремо пред Краљем свих краљева, пред Светим,

ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ.  
 ומושב יקרו בשמים ממעל. ושכינת עזו  
 בגבהי מרומים. הוא אלהינו ואין עוד אחר.  
 אמת מלפנו ואפס זולתו. כפתוב בתורה.  
 וידעת היום והשבת אל לבבך. כי יי הוא  
 האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת.  
 אין עוד:

על כן נקוה לך יי אלהינו. לראות מהרה  
 בתפארת עזך. להעביר גלולים מן הארץ.  
 והאילים פרות יפרתון. לתקן עולם  
 במלכות שדי. וכל בני בשר יקראו בשמך.  
 להפנות אריך כל רשעי ארץ: יפירו וידעו  
 כל יושבי תבל. כי לך תכרע כל ברך.  
 תשבע כל לשון: לפניך יי אלהינו יכרעו  
 ויפולו. ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו  
 כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם  
 מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא.  
 ולעולמי עד תמלוך בכבוד. כפתוב בתורתך  
 יי ימלך לעולם ועד: ונאמר והיה יי למלך  
 על כל הארץ. ביום ההוא יהיה יי אחד  
 ושמו אחד:

нека је благословен Он Који небеса разастире и земљу утемељује, и Престо Славе Његове је на небесима горе, а Божанска Свеприсутност снаге Његове у највишим висинама. Он је Бог наш и нема другога. Уистину, Он је Краљ наш и не постоји ништа осим Њега, као што у Тори пише: "Знај данас и усади у срце своје да је Господ Бог горе на небесима и доле на земљи, нема другог."<sup>35</sup>

**АЛ КЕН** - Стога наду своју у Тебе полагамо, Господе Боже наш, да ћемо ускоро угледати сјај снаге Твоје када уклониш кумире са земље, када лажни богови буду потпуно уништени, како би се свет усавршио у краљевству Свемогућег, како би сви људи Твоје Име зазивали, а сви који на земљи зло чине, Теби се обратили. Спознаће и сазнаће сви становници света да се пред Тобом свако колено прегиба, да се Тобом сваки језик заклиње. Пред Тобом, Господе Боже наш, ће се клањати и колена прегибати и ничице падати и величанству Имена Твог славу одавати и сви они ће на себе примити јарам краљевства Твог, а Ти ћеш ускоро закраљевати над њима заувек и завек. Јер је краљевање Твоје и Ти ћеш довека у слави владати, као што је написано у Тори Твојој:<sup>36</sup> "Господ ће краљевати довека." И речено је:<sup>37</sup> "И Господ ће бити Краљ над свом земљом, у тај дан биће Господ Један и Име Његово Један Једини."

---

<sup>35</sup> Деварим, Пон. зак., 4:39.

<sup>36</sup> Шемот, Изл., 15:18.

<sup>37</sup> Зах., 14:9.

ידיד נפש אב הרחמן. משוך עבדך אל רצונך: ירוין  
עבדך כמו איל. ישתחוה אל מול הדרך. כי יערב  
לו ידידותך. מנופת צוף וכל מעם:

הדור נאה זיו העולם. נפשי חולת אהבתך: אנה אל  
נא רפא נא לה. בהראות לה נועם וינה. אז תתחוק  
ותתרפא. והיתה לה שמחת עולם:

ותיק יהמו רחמיך. והוסה על עם אהובך. כי זה פמה  
נכסוף נכסף. לראות בתפארת עזך: אנה אלי  
חמדת לבי. חושה נא ואל תתעלם:

הגלה נא ופרוש חביב. עלי את סבת שלומך: תאיר  
ארץ מכבודך. נגילה ונשמחה בך: מהר אהוב כי  
בא מועד. והננו בימי עולם:

**ЈЕДИД НЕФЕШ<sup>11</sup>**

Љубљени душе моје, Оче Премилостиви, приљуби слугу Твог ка Вољи Својој. Хитаће слуга Твој попут јелена да се простре пред Величанством Твојим, јер му је љубав Твоја слађа од саћа и од сваке насладе.

Величанствени, Предивни, Сјају света, душа је моја болесна од љубави за Тобом. О, Боже, исцели је показујући јој милину сјаја Твог. Тада ће се оснажити и исцелити она и радост ће њена довека бити.

Од искона Древни, нека би се милост Твоја уздигла и смилуј се народу Твом љубљеном који већ дуго чезне да угледа дивоту силе Твоје. О, Боже, милино срца мог, пожури, дођи, сакривати се немој.

Откриј Се, Најдражи мој, и разастри нада многа заклон мира Твог. Обасјај земљу Величанством Твојим како би се радовали и веселили у Теби. Пожури, о, Љубљени, јер долази време састанка и милост нам укажи као у дане пређашње.

---

<sup>11</sup> Поему је написао Елиезер Азикри, један од највећих кабалиста и халахиста XVI века у Ерец Јисраелу. Његова најпознатија књига је Сефер Харедим. Средишња тема његових моралних и литургијских списа је горућа љубав према Богу.

עי טלא היה לו פלאי לומר שיר השירים כלו לומר פסוקים אלו עסימנס יעקב.  
 ישקני מנשיקות פיהו. פי טובים הדיך מיין;  
 עורי צפון ובואי תימן. הפיהי גני יולו בשמיו. ובא דודי  
 .. לגנו. ויאכל פרי מגדיו;  
 קול דודי הנה זה בא. מדלג על ההרים. מקפץ על  
 הגבעות:  
 באתי לגני אחותי כלה. אריתי מזרי עם בשמי. אכלתי  
 יערי עם הבשי. שתיתי ייני עם חלבי. אכלו רעים.  
 שתי ושברו דודים:

### סדר הפרשת חלה.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
 קדשנו במצותיו וצונו להפריש חלה:

### סדר הדלקת נר של שבת.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
 קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של  
 שבת:

בערך יום טוב לומר זכ:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
 קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של  
 יום טוב: (כשנת: של שבת ושל יום טוב:



## СЕДЕР КАБАЛАТ ШАБАТ

Пре почетка дочека Суботе треба рећи Песму над песмама. Она се сматра светињом над светињама. Код балканских Јевреја *Шир аширим* се читала петком предвече само између Песаха и Шавуота. Ко није стигао да прочита целу Песму над песмама чита ове стихове (1:2; 4:16; 2:8; 5:1) који творе акростих Јааков.

---

### Благослов за одвајање Хале

Благословен да си Ти, Господе Боже наш, Краљу васељене, Који нас је посветио заповестима Својим и обавезао нас да одвајамо Халу.

---

### Благослов за паљење суботње свеће

Благословен да си Ти, Господе Боже наш, Краљу васељене, Који нас је посветио заповестима Својим и обавезао нас да палимо свећу за Шабат.

### Вече уочи празника кажемо:

Благословен да си Ти, Господе Боже наш, Краљу васељене, Који нас је посветио заповестима Својим и обавезао нас да палимо свећу за дан празнични. (Ако празник пада на Шабат кажемо: за *Шабат* и за дан празнични.)

(כט) מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבֹה לַיּוֹם בְּנֵי אֱלֹהִים. הָבֹה  
לַיּוֹם כְּבוֹד וְעוֹז: הָבֹה לַיּוֹם כְּבוֹד שְׁמוֹ. הַשְׁתַּחֲוֹ  
לַיּוֹם בְּהַדְרַת קוֹדֶשׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם. אֵל  
הַכְּבוֹד הַרְעִים. יי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יי  
בַּפֶּתַח. קוֹל יי בְּהַדְרָה: קוֹל יי שׁוֹבֵר אֲרָזִים.  
וַיִּשְׁבֵּר יי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כַּמּוֹ  
עֵגֶל. לְבָנוֹן וְיִשְׂרָאֵל כַּמּוֹ בֵּן רַאמִּים: קוֹל יי  
חוֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יי יַחֲוִיל מִדְּבָר. יַחֲוִיל  
יי מִדְּבָר קָדֶשׁ: קוֹל יי יַחֲוִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף  
יַעֲרוֹת. וּבְהִיבְלוּ כָלוּ אִמֵּר כְּבוֹד: יי לְמַפְדֵּי  
יֵשֵׁב. וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן.  
יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

(Пс. 29) Хвалоспев Давидов. Дајте Господу, о, синови Божији, дајте Вечноме славу и моћ. Дајте Господу славу Имена Његовог, прострите се Господу у красоти Светиње Његове. Ори се јека<sup>19</sup> Господња над водама, Бог славе загрмео је, Господ је над водама силним. Глас је Господњи сила, глас је Господњи сјај. Глас Господњи кедрове ломи, разломио је Господ кедрове либанске. Као теле поскакује од Њега Либан, и Сирјон као биво млад. Глас Господњи сече пламен огњени.

Глас Господњи потреса пустињу, потреса Господ пустињу Кадеш. Глас Господњи опрашта кошуте бремена и са шума одело скида, а у Светињи Његовој, све кличе: Слава! Господ је седео на престолу Свом над потопом, и седеће Вечни на престолу Свом као Краљ довека. Господ ће дати снагу народу Свом, Господ ће благословити народ Свој миром. }

---

<sup>19</sup> Кол Адонај, дословно глас Господњи.

אָנָּא בְּכַח גְּדוּלַת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה:  
 קַבֵּל רַגְלַת עַמְךָ. שִׁגְבֵנו מַהֲרֵנוּ נוֹרָא: נָא  
 גְּבוֹר הַיּוֹרְשֵׁי יְחוּדְךָ כְּכַבַּת שְׁמֶרֶם: בְּרַכֶּם  
 מַהֲרֵם רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תָּמִיד גְּמִלֵם: חֲסִין  
 קָדוֹשׁ בְּרוּב מְוַבֵּךְ נִהַל עֲדָתְךָ: יְחִיד גְּאֹה  
 לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קִדְשְׁתְּךָ: שׁוּעַתֵנוּ קַבֵּל.  
 וּשְׁמַע צַעֲקֹתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת:

נלחט ברוך שם פבור מלכותו לעולם ועד:

**לְכָה יְיָ יִזְכֹּר לְקִרְאָת פְּלָה.  
 פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:**

סס סמנכז סחוס נכלטי סמרוזיס שלמה הלוי.

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּרַבּוֹר אַחַד. הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל  
 הַמְּיוֹחָד. יְיָ אַחַד וְשְׁמוֹ אַחַד. לְשֵׁם  
 וְלִתְפָאֵרֶת וְלִתְהִלָּה:  
 לְקִרְאָת שַׁבָּת לְכוּ וְנִלְכָה. כִּי הוּא מְקוֹר

**АНА БЕХОАХ** - Молимо Те, о, Господе, снагом руке Твоје велике деснице ослободи сужње (Израела из прогонства њиховог). Прими молитву народа Твог, оснажи нас, прочисти нас, о, Страшни, о, Једини. Молимо Те, о, Свемоћни, о, Једини, као зеницу ока чувај оне који Тебе зазивају. Благослови их, прочисти их, нека их Твоја самилосна праведност увек прати. О, Моћни, о, Свети, о, Једини, у обиљу доброте Твоје води народ Свој. О, Једини, о, Узвишени, обрати се народу Твом који проноси Светост Твоју. Вапај наш прими и крик наш саслушај, Ти Који познајеш све што је скривено и тајно.

У себи: Благословено да је Име Његово, величанство краљевства Његовог до века је.

### ЛЕХА ДОДИ<sup>20</sup>

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

"Чувај" и "сети се" (дана суботњег), у даху једном огласи нам Бог. Господ је Један и Име Му је Један, за славу, за сјај и за хвалу.

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

Да Суботу дочекамо пођимо сада, јер она извор

---

<sup>20</sup> Ову поему је написао Раби Шелома бар Моше Алеви Алкабец, кабалиста који је живео у Цефату, Сафеду, у XVI веку.

הַבְּרָכָה, מֵרֹאשׁ מְקוֹמָם נְסוּבָהּ. סוּף  
מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלֶה:  
לכה

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ  
הַהִפְכָּה, רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבְּכָא.  
וְהוּא יַחְמוּל עֲלֶיךָ חֲמֵלָה:  
לכה

וְהַתְנַעֲרִי מֵעֶפֶר קוּמִי, לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאַרְתְּךָ  
עֲמִי, עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי, קָרְבָּה  
אֶל נִפְשֵׁי גְּאֻלָּה:  
לכה

וְהַתְעוֹרְרִי הַתְעוֹרְרִי, כִּי בָּא אֲוֶרֶךְ קוּמִי  
אוֹרִי, עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי, כְּבוֹד יְיָ  
עֲלֶיךָ נִגְלָה:  
לכה

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִבְלָמִי, מַה תִּשְׁתַּוְּחָחִי  
וּמַה תִּתְחַמֵּי, בְּךָ יַחְסוּ עֲנֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה  
עִיר עַל תְּלָה:  
לכה

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאִסְיָךְ, וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךָ.  
יְשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ, בְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל  
כְּלָה:  
לכה

благослова је. Од почетка и давнина устоличена беше, Стварања конач, а мисли почетак.

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

Светињо Краља, краљевски граде, устани, изиђи из рушевина, доста си седео у долини плача, а Он ће се над тобом милошћу сажалити.

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

Прах са себе отреси, устани, обуци красне хаљине своје народе мој. О, Господе, кроз сина Јишаја из Бет Лехема, приближи се души мојој и избави је.

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

Пробуди се! Пробуди се! (О, Јерусалиме!) Јер светлост твоја дође - устани, засветли. Пробуди се! Пробуди се! Песму запевај, Слава Господња откри се над тобом.

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

Нећеш више осећати стида, нити ћеш се срамотити више. Зашто си клонуо? Зашто си жалостан? У теби ће уточиште наћи невољници народа мог, и град ће се сазидати на месту свом.

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

И који те газе биће погажени, и када се удаље они који те прождираше, Бог Твој ће се радовати теби, као што се младожења радује невести својој.

Драги, дођи, са мном пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

יָמִין וּשְׂמאל תִּפְרוּצִי. וְאֵת יְיָ תִּעְרִיצִי. עַל יַד  
 אִישׁ בֶּן פְּרָצִי. וְנִשְׁמָחָה וְנִגְלָהּ: לכה  
 בּוֹאֵי בְשָׁלוֹם עֲמַרְתָּ בְּעֵלָה. גַּם בְּרִנָּה  
 בְּשִׂמְחָה וּבְצִהְלָה. תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סִגְלָה.  
 בּוֹאֵי פִלָּה בּוֹאֵי פִלָּה: תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם  
 סִגְלָה. בּוֹאֵי פִלָּה שֶׁבֶת מְלַכְתָּא:

בְּרוּךְ יְיָ אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
 בְּיוֹם שֶׁבֶת קוֹדֵשׁ:

(55) מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת  
 לַיהוָה. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בַּבִּקְרָה  
 חֲסִדְךָ. וְאֲמוּנָתְךָ בְּלִילוֹת: עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי  
 נָבֵל. עָלַי הַגִּיוֹן בְּכַנּוֹר: כִּי שִׁמַּחְתָּנִי יְיָ  
 בְּבַעֲלָה. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַגֵּן: מַה נִּגְדְלוּ מַעֲשֵׂיךָ  
 יְיָ. מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבוֹתֶיךָ: אִישׁ בֶּעַר לֹא  
 יָדַע. וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בְּפִרְחֵי  
 רִשְׁעִים כִּמוֹ עֵשֶׂב. וַיִּצִיגוּ כָל־פּוֹעֲלֵי אֱוֶן.  
 לְהַשְׁמֵדֵם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעוֹלָם יְיָ:  
 כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יְיָ. כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֵאבְדוּ.  
 וְתִפְרְדוּ כָל־פְּעֲלֵי אֱוֶן: וְתָרַם בְּרָאִים קַרְנֵי.  
 בְּלַתֵּי בִשְׁמֵן רַעֲנָן: וְתַבַּט עֵינֵי בְשׂוּרֵי. בְּקַמִּים



Надесно и налево распрострећеш се, и тада ћеш Господа славити, кроз човека сина Перецовог славићемо и веселићемо се.

Драги, дођи, са мношћом пођи, у сусрет невести, у сусрет Суботи.

У миру дођи - круно мужа свог- такође у радости, песми и усхиту, међ' верне народа изабраног, дођи, о, Невесто! Дођи, о, Невесто! Међ' верне народа изабраног, дођи, о, Невесто, о, Краљице, о, Субото.

**БАРУХ** - Благословен да је Господ Који је дао мировање народу Свом Израелу на дан светиње Суботе.

(Пс. 92) Хвалоспев, песма за дан суботњи. Добро је Господу хвалу одавати и певати Имену Твом, Свевишњи. Јављати јутром милост Твоју, и верност Твоју ноћима, уз харфу од десет жица, и уз лауту и с песмом уз лиру. Јер развеселио си ме, Господе, делима Твојим, делима руку Твојих кличем. Како су велика дела Твоја, о, Господе! Веома дубоке су мисли Твоје. Човек безуман спознати неће, нити ће лудак то разумети. Када безбожници као трава ничу и цветају сви који безакоње чине, то бива да се занавек истребе. А Ти си узвишен довека, о, Господе. Јер, ево непријатељи Твоји, Господе, јер, ево непријатељи Твоји пропадају и расипају се сви који зло чине. А рог мој Ти узвишујеш као у бивола, и уљем новим помазан сам. И око ми гледа на непријатеље моје,

עָלֵי מֵרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזֵנַי: צְדִיק כְּתָמָר  
 יִפְרָח. כְּאֵרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתּוּלִים בְּבֵית  
 יי. בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוֹן  
 בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לַהֲגִיד כִּי  
 יֵשֶׁר יי. צוּרֵי וְלֹא עוֹלְתָה בּוֹ:

(ג) יי מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבֶשׂ. לְבֶשׂ יי עַז הַתְּאוֹר  
 אֶף תִּכּוֹן תִּבְל בַּל תִּמּוֹט: נְכוֹן כְּסֹאֵךְ מֵאֵן.  
 מֵעוֹלָם אַתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יי. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת  
 קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם: מִקַּלֵּת מִיָּם רַבִּים  
 אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עַד־תִּיד  
 נֶאֱמָנוּ מְאֹד. לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קִדְשׁ. יי לְאֶרֶץ  
 יָמִים:

ואומר המזן קריש לעילא.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
 כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וְיַצְמַח פִּירְקֵינֶיהָ וְיִקְרִיב מְשִׁיחָהּ  
 (אָמֵן). כְּחֵיכּוֹן וְכִיּוּמֵיכּוֹן וְכִתְיֵי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא  
 וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָם  
 וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוּמַם וְיִתְנַשֵּׂא  
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן)  
 לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא.  
 דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

и о душманима који устају на мене слушају уши моје. Као палма цвета праведник и као кедар либански расте. Који су засађени у дому Господњем, у предворјима Бога нашег цветају. Род и у старости доносиће, сочни и пуни свежине биће, да објаве како је Господ праведан! Он је Стена моја и у Њему нема неправде.

**(Пс. 93)** Господ царује, заогрну Се поносом, заогрну Се Господ, силом Се опаса, утврди се васељена, никада се уздрмати неће. Престо је Твој од искона утврђен, од пра-века Ти си. Подижу реке, о, Господе, подижу реке гласове своје, подижу реке хучне валове своје. Од хујања воде велике и силне, од бесних валова морских, силнији си Ти на висини, Господе. Сведочанства су Твоја верна веома, дому Твоме Светиња доликује, Господе, у све дане.

### Хазан каже *Кадии леела*.

Нека буде узвеличано и нека буде посвећено велико Име Његово (одговарамо: *Амен*) у свету који је Он створио према Вољи Својој. Нека краљевство Његово влада, и нека спасење Његово израста, и нека приближи (долазак) помазаника Свог Месије (одговарамо: *Амен*) за живота вашег и у дане ваше, и за живота васцелог дома Израеловог, убрзо и ускоро, и реците: *Амен* (одговарамо: *Амен*).

Нека је благословено Име Његово, велико заувек и за навек.

Благословено је, хваљено је, прослављено је, узвишено је, узвеличано је, поштовано је, уздигнуто је и хвалом опе-вано је Име Светога, нека је благословен Он (одговарамо: *Амен*) изнад свих благослова, песама, хвалоспева и речи утехе које могу бити исказане у свету, и реците: *Амен* (одговарамо: *Амен*).

הט"ז לומר בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:

והקבל ענין בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעַד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.  
 אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים. בְּחַכְמָה  
 פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים.  
 וּמַחְלִיף אֶת הַיּוֹמִים. וּמְסַדֵּר אֶת  
 הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ  
 כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר  
 מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ. וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. הַמַּעֲבִיר  
 יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה. וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם  
 וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ: בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עַרְבִים:

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ  
 אֶהְבֵּת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת הַקִּיּוֹם וּמִשְׁפָּטִים  
 אֲזַתְנֶנּוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּשִׂכְפֵנוּ וּבְקוֹמֵנוּ נָשִׂית בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׁמַח  
 וְנַעֲלוֹז בְּדַבְּרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ:

**Читање *Шема Јисраел* и благослова који се казују уз *Шема*. Од овог места па до краја *Амида* није дозвољено прекидати молитву причом.**

Предмолитељ: БЛАГОСЛОВИТЕ ГОСПОДА  
БЛАГОСЛОВЕНОГА

Заједница: БЛАГОСЛОВЕН ДА ЈЕ ГОСПОД  
БЛАГОСЛОВЕНИ ЗАУВЕК И  
ЗАНАВЕК

Предмолитељ: БЛАГОСЛОВЕН ДА ЈЕ ГОСПОД  
БЛАГОСЛОВЕНИ ЗАУВЕК И  
ЗАНАВЕК

**Биркат "*Маарив*" - први благослов пре читања *Шема Јисраел***

Благословен да си Ти, Господе Боже наш, Краљу васељене, Који по речи Својој мраком обавија вечери, у мудрости отвара двери небеске и разборито мења доба и смењује времена. Звездама је одредио места њихова на своду небеском према Вољи Својој. Он ствара дан и ноћ, увија светло у таму и таму у светло, обавија тамом дан и доноси ноћ, разлучује дан од ноћи - Господ над војскама Име је Његово. Благословен да си Ти, Господе, Који мраком обавија вечери.

**Биркат "*Аава*" - други благослов пре читања *Шема Јисраел***

Љубављу вечном љубиш народ Твој, дом Израелов. Тори и заповестима, законима и одредбама подучио си нас. Стога, Господе Боже наш, када лежемо и када устајемо разговарамо о законима Твојим, ужарено се радујемо речима учења Торе Твоје,

וּבְמִצּוֹתַיִךְ וְחֻקוֹתַיִךְ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הֵם חַיִּינוּ וְאוֹרְךָ יִמִּינוּ. וּבָהֶם נִהְיָה  
 יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבַתְךָ וְחַמְלַתְךָ לֹא  
 תִסּוֹר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 יְהוָה אֶחָד:

נלמט בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַתְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ  
 וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ  
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם  
 עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ  
 בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ  
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת  
 עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטִמְטֹמַת בֵּין עֵינֶיךָ:  
 וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

заповестима Твојим и законима Твојим, навек и довека, јер они су живот наш и дужина дана наших, и о њима мислимо дан и ноћ. Љубав Своју и саосећање Твоје не одврати никада од нас. Благословен да си Ти, Господе, Који љуби народ Свој, Израел.

## **ЧУЈ, ИЗРАЕЛЕ, ГОСПОД ЈЕ БОГ НАШ, ГОСПОД ЈЕ ЈЕДАН ЈЕДИНИ**

**Тихо:** Благословено да је Име Његово, величанство краљевства Његовог довека је.

### **Деварим, Поновљени закон, 6:4-9**

Љуби Господа Бога свога, свим срцем својим, свом душом својом, свом снагом својом. И нека ове речи које ти Ја да нас заповедам буду на срцу твом. И усади их синовима својим, и говори о њима када седиш у кући својој, и када путем ходиш, и када лежеш и када устајеш. И вежи их себи као знак на руку, и нека ти буду као почеоник међу очима. И напиши их на довратницима куће своје и капија својих.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל־מִצְוֹתַי  
 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־  
 לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מִטֶּר־  
 אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת  
 דָּגָךְ וְתִירְשֶׁךָ וַיְצַהֲרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
 בְּשַׂדֶּךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ׃  
 הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם  
 וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
 לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־  
 הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטֶּר וְהִיאֲדָמָה לֹא־  
 תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְרַתֶם מִהָרָה מֵעַל  
 הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם׃  
 וְשָׁמַתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם  
 וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶם אֹתָם לְאוֹת  
 עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃  
 וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם  
 בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ



## Деварим, Поновљени закон, 11:13-21

И биће, узаслушате ли, узаслушате, заповести Моје које вам Ја заповедам данас, да љубите Господа Бога свога, и да Му служите свим срцем својим и свом душом својом. Тада ћу давати кишу земљи вашој на време, и рану и позну, и сабираћеш жито своје и вино своје и уље своје. И даћу пољу твоме траву за стоку твоју, и јешћеш и бићеш сит. Чувајте се да вас срце ваше не заведе и да се не одвратите и служите другим боговима и да се не простирете пред њима. *Да се не би распалио гнев Господњи на вас и затворио небеса да не буде кише и земља да не да рода свога, те бисте брзо нестали из ове добре земље коју вам Господ даје.*<sup>21</sup> Ставите ове речи Моје на срца своја и на душе своје, и вежите их себи као знак на руку, и нека вам буду као почеоник међу очима вашим. Поучите њима синове своје говорећи о њима када седиш у кући својој, и када путем ходиш,

---

<sup>21</sup> Обичај је да се овај стих чита тише.

וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת  
 בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם  
 וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
 יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר לְתַתּוֹ לָהֶם כִּיְמֵי  
 הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר  
 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ  
 לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם  
 וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת :  
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם  
 אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־  
 תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם  
 אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם  
 קְדוּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 לְהִיזוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

ומזל סמן יהוה אלהיכם אמת :

и када лежеш и када устајеш. И напиши их на довратницима куће своје и капија својих. Да би се умножили дани ваши и дани синова ваших на земљи, за коју се заклео Господ очевима вашим да ће им је дати, као дани небеса над земљом.

### **Бамидбар, Бројеви, 15:37-41**

И рече Господ Мојсију говорећи: Говори синовима Израеловим и реци им нека направе ресе на крајевима од одећа својих од колена до колена, и нека ставе на ресу модру нит. И имаћете ресе зато да се гледајући је<sup>22</sup> сећате свих заповести Господњих и извршавате их, не лутајући за срцем својим и очима својим за којима блудите. Како бисте се сећали и извршавали све заповести Моје и били свети Богу своме. Ја Сам Господ Бог ваш Који Сам вас извео из земље египатске да вам будем Бог. Ја Сам Господ Бог ваш.

**Заједница каже: Истина је.**

**Предмолитељ понавља: Господ Бог ваш. Истина је.**

---

<sup>22</sup> Модру нит.

אמת ואמונה כל זאת וקיום עלינו. פי  
 הוא יי אלהינו ואין זולתו. ואנחנו ישראל  
 עמו: הפורנו מיד מלכים. הגאלנו מלכנו  
 מכף כל-עריצים. האל הנפרע לנו מצרינו.  
 המשלם גמול לכל-אויבי נפשנו. השם  
 נפשנו בחיים. ולא נתן למוט רגלנו:  
 המדריכנו על במות אויבינו. וירם קרננו  
 על כל שנאינו: האל העושה לנו נסים  
 נקמה בפרעה. באותות ובמופתים באדמת  
 בני חם: המכה בעברתו כל-בכורי מצרים.  
 ויוצא את עמו ישראל מתוכם לחרות עולם:  
 המעביר בנו בין גזרי ים סוף. את רודפיהם  
 ואת שונאיהם בתהומות טבע: ראו בנים  
 את גבורתו. שבחו והודו לשמו. ומלכותו  
 ברצון קבלו עליהם: משה ובני ישראל  
 לך ענו שירה בשמחה רבה ואמרו כלם:  
 מי כמכה באלים יי. מי כמכה נאדר בקדש  
 נורא תהלת עשה פלא: מלכותך יי אלהינו  
 ראו בנך על הים. יחד כלם הודו והמליכו  
 ואמרו: יי ימלך לעולם ועד: ונאמר. פי  
 פדה יי את יעקב. וגאלו מיד חזק ממנו:  
 ברוך אתה יי גאל ישראל:

### **Биркат "Геула" - први благослов након читања Шема Јисраел**

Истинито и верно је све ово, и постојано за нас, да је Он Господ Бог наш, и нема другога до Њега, а ми смо Израел народ Његов. Он Који нас ослобађа из руку краљева, Краљ наш Који нас избавља из власти насилника, Бог Који нас освећује на душманима нашим и наплаћује дуг свим непријатељима душе наше. Он је даровао души нашој живот и није дао да поклизне нога наша. Он нам даје да газимо висине душмана наших, и уздиже рог наш (тј. снагу) над свима који нас мрзе. Бог Који је за нас учинио освету над фараоном знамењима и чудесима у земљи синова Хамових. Он Који је у бесу Свом ударио на све првенце Египта и народ Свој Израел извео у слободу вечну. Он Који је децу Своју провео кроз раздвојено море трстиково, а прогонитеље њихове и душмане њихове утопио у дубинама морским. Деца Његова видеше моћ Његову и одаше славу и хвалу Имену Његовом, а краљевство Његово од своје воље на себе примише. Мојсије и деца Израела закликташе Теби песмом у неописивој радости и кликташе сви: "Ко је попут Тебе међу боговима, о, Господе? Ко је попут Тебе славан у светости, страшан у хвали и да чини чудеса?"<sup>23</sup> Краљевство Твоје, Господе Боже наш, видеше синови Твоји на мору, сви до једнога дадоше хвалу и примише на себе краљевство Твоје и закликташе: "Господ ће довека краљевати."<sup>24</sup> И још је речено: "Јер испуни Господ Јакова и избави га из руку јачег од њега."<sup>25</sup> Благословен да си Ти, Господе, Који си спасио Израел.

---

23 Шемот, Из., 15:11.

24 Исто, 15:18.

25 Јирмијау, Јер., 31:10

השְׁפִיבֵנו אֲבִינו לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנו מִלְּפָנֶיךָ  
 לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת  
 שְׁלוֹמְךָ. וְתִקַּנְנוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ  
 וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי הַפּוֹרֵשׁ סֶפֶת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַם אָמֵן:

וּשְׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבֶת. לַעֲשׂוֹת  
 אֶת־הַשְּׁבֶת לְדֹרֹתֶם בְּרִית עוֹלָם: בְּיָנִי וּבֵין  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הַיָּא לְעוֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים  
 עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי שָׁבֶת וַיִּנְפֹּשׁ:

הסוּן לוֹמֵר קְרִיט לַעֲלֵל.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא  
 כְּרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פּוֹרְקָנֶיהָ וַיִּקְרִיב מְשִׁיחָהּ  
 (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבַיּוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא  
 וּבְזֹמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם  
 וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא  
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקוֹדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן).  
 לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן  
 בְּעֲלָמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

### Биркат "Ашкивену" - други благослов након читања *Шема Јисраел*

Дај да легнемо у миру, о, Оче наш, и дај да устанемо, о, Краљу наш, за живот добар и за мир, и разастри над нама заклон мира Свог. И усаврши нас, Краљу наш, добрим саветом Твојим, и избави нас брзо ради Имена Свог. Буди нам заштита и закрили нас заклоном милости и мира Твог. Благословен да си Ти, Господе, Који разастире заклон мира над нама и над целим народом Својим, Израелом, и над Јерусалимом. Амен.

**ВЕШАМЕРУ**<sup>26</sup> - Нека чувају деца Израелова Суботу! Нека учине Суботу за сва поколења своја Савезом вечним. Између Мене и деце Израелове, она је знак вечни јер за шест дана је сачинио Господ небеса и земљу, а у седми дан мирова и одахну.

#### Предмолитељ каже *Кадии леела*.

Нека буде узвеличано и нека буде посвећено велико Име Његово (одговарамо: *Амен*) у свету који је Он створио према Вољи Својој. Нека краљевство Његово влада, и нека спасење Његово израста, и нека приближи (долазак) помазаника Свог Месије (одговарамо: *Амен*) за живота вашег и у дане ваше и за живота васцелог дома Израеловог, убрзо и ускоро, и реците: *Амен* (одговарамо: *Амен*). Нека је благословено Име Његово велико заувек и занавек. Благословљено је, хваљено је, прослављено је, узвишено је, узвеличано је, поштовано је, уздигнуто је и хвалом опевано је Име Светога нека је благословен Он (одговарамо: *Амен*) изнад свих благослова, песама, хвалоспева и речи утехе које могу бити исказане у свету, и реците: *Амен* (одговарамо: *Амен*).

#### АМИДА

Господе, отвори усне моје и уста ће моја казивати хвалу Твоју!<sup>27</sup>

#### **I благослов -Авот, Праоци**

Благословен да си Ти, Господе Боже наш и Боже отаца наших,

<sup>26</sup> Шемот, Изл., 31:16-17.

<sup>27</sup> Пс. 51.:17.

אלהי אברהם. אלהי יצחק ואלהי יעקב.  
האל הגדול הגבור והנורא אל עליון. גומל  
חסדים טובים. קונה הכל. וזוכר חסדי  
אבות. ומביא גואל לבני בניהם למען שמו  
באהבה:

כעשיית חוננים זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים. כתבנו  
בספר חיים. למעןך אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי  
מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם יי. מתיה מתים אתה.  
רב להושיע:

מזריר הטל. | משיב הרוח ומזריר הגשם.  
מכלכל חיים בתוך. מתיה מתים  
ברחמים רבים. סומך נופלים ורופא חולים.  
ומתיר אסורים. ומקים אמונתו לישני עפר:  
מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך. מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

כעשיית: מי כמוך אב הרחמן. זוכר יצוריו ברחמים לחיים:

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי  
מתיה המתים:



Боже Аврама, Боже Исака и Боже Јакова! Боже велики, силни и страшни, Боже Свевишњи Који добротом љуби, Господар свега Који се сећа заслуга праотаца, и у љубави доноси Спаситеља спас, поколењу њиховом Имена ради Свог.

**На десет дана покајања кажемо:** Спомени нас се живота ради, о, Краљу Који живот љубиш, упиши нас у Књигу живота, Себе ради, о, Боже живи.

Краљу, Ти помажеш, спасаваш и штитиш. Благословен да си Ти, Господе, Заштитниче Аврама.

**II благослов - Гевурот, моћи**

Ти си моћан до века, Господе, Ти оживљаваш мртве, и неисцрпан Ти си у спасењу нас.

**Лети:** Дајеш роси да пада.

**Зими:** Дајеш да ветар дува и да киша пада. Који добротом све живо прехрањује, живот мртвима у великом милосрђу даје, подупире посрнуле, лечи болесне, ослобађа сужње и вером Својом испуњава оне који у праху спавају. Ко је попут Тебе, Господару моћи, и ко је налик Теби, Краљу, Који усмрђује и оживљава и спасење даје.

**На десет дана покајања кажемо:** Ко је попут Тебе, Оче милостиви, Који се у милости спомиње створења Својих, живота ради.

Веран Ти си, мртвима живот дајеш. Благословен да си Ти, Господе, Који мртве оживљава.

אתה קדוש ושמוך קדוש. וקדושים בכל  
 יום והללוך סלה. כי אל מלך גדול וקדוש  
 אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:  
 כעשיית המלך הקדוש:

אתה קדשת את יום השביעי לשמוך.  
 תכלית מעשה שמים וארץ. וברכתו  
 מכל הימים. וקדשתו מכל הזמנים. וכן  
 כתוב בתורתך:

ויכלו השמים והארץ. וכל צבאם:  
 ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו  
 אשר עשה. וישבת ביום השביעי  
 מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים  
 את יום השביעי. ויקדש אתו. כי בו  
 שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים  
 לעשות:

ישמחו במלכותך שומרי שבת.

### **III благослов - *Кедушат АШЕМ*, Светиња Имена**

Ти си Свет, и Име је Твоје Свето, и свети свакога дана хвалоспеве Теби узносе. *Села!* Ти си Боже Краљ велик и Свет. Благословен да си Ти, Господе, Боже Свети.

**На десет дана покајања кажемо: Краљу Свети.**

### **IV благослов - *Кедушат ајом*, Светиња дана**

Ти си посветио дан седми Имену Свом, сврху и врхунац Стварања небеса и земље. И благословио си га више од свих дана, и посветио си га више од свих времена, као што пише у Тори Твојој:

"И довршена беху небеса и земља и сва војска њихова. И доврши Бог седмога дана дело Своје које учини, и мирова седмога дана од свег дела Свог које учини. И благослови Бог седми дан и посвети га, јер у тај дан мирова од свег дела Свог које је Бог створио чинећи."<sup>28</sup>

Веселиће се краљевству Твом они који Суботу чувају

---

<sup>28</sup> Берешит, Пос., 2:2.

וְקוֹרְאֵי עֲנֵג. עִם מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעֵי. כָּלֵם  
 יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוֹבָךְ. וּבְשִׁבְעֵי רְצִית  
 בּוּ וְקַדְשָׁתוּ. חֲמֻדַּת יָמִים אֶתוּ קָרְאתָ.  
 זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא  
 בְּמִנּוּחֵי־לֵבֵנוּ. קַדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. שׁוּם  
 חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךְ. שִׂמַּח  
 נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ  
 בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה  
 וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קַדְשֶׁךָ. וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל  
 יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
 מְקַדְשׁ הַשֶּׁבֶת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם  
 שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשִׁי  
 יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל  
 בְּרִצּוֹן. וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל  
 עִמָּךְ:

и милином је зову. Народ који посвећује дан седми, сав ће се наситити и наживати доброте Твоје. А дан седми - изабрао си и посветио, и милином дана га назвао, сећањем на Дело Стварања.

Боже наш и Боже отаца наших, милостиво прими мировање наше. Посвети нас заповестима Твојим и дај нам удела у Тори Твојој. Насити нас добротом Твојом и обрадуј душе наше спасењем Твојим. Очисти нам срце наше да Ти у истини служимо. И дај нам у завештање, Господе Боже наш, у љубави и милости Своју свету Суботу да у њој мирује сав Израел који посвећује Име Твоје. Благословен да си Ти, Господе, Који посвећује Суботу.

### **V благослов - Авода, служба**

Милостиво прими, Господе Боже наш, народ Твој Израел и на молитву његову пригни ухо Своје. Врати службу у Светињу Храма Свог. И жртве - приносице и молитве Израела у љубави и милости убрзо прими. Нека би увек била у милости служба Израела, народа Твог.

נראה שיש טעויות בכתובים:

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא. יגיע יראה וירצה.  
 ישמע יפקד ויזכר. זכרוננו וזכרון אבותינו. וזכרון  
 ירושלים עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל  
 עמך בית ישראל לפניך. לפלטה לטובה. לחן לחסד  
 ולרחמים.

נראה שיש טעויות ביום ראש החדש הזה.

נחיהנו על פסח ביום חג המצות הזה. ביום מקרא קדש הזה.  
 נחיהנו על סוכות ביום חג הסוכות הזה. ביום מקרא קדש הזה.  
 לרחם בו עלינו. ולהושיענו: זכרנו יי אלהינו בו לטובה  
 ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לחיים טובים. בדבר  
 ישועה ורחמים. חוס וחסנו. והמול ורחם עלינו והושיענו.  
 כי אליך עינינו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ואתה ברחמיך הרבים תחפוץ בנו  
 ותרצנו. ותחזירה עינינו בשובך לציון  
 ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שכינתו  
 לציון:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו  
 ואלהי אבותינו לעולם ועד. צורנו. צור חיינו  
 ומגן ישענו. אתה הוא לדר ודר. גודה לך  
 וגם פה תהלתך. על חיינו המסורים בידך.  
 ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נסיך

**На Рош Ходеш и полупразник кажемо:**

„Боже наш и Боже отаца наших, нека се пред Тобом уздигне, дође, досегне, објави и наклоност нађе, чује и буде узвишено и споменуто буде сећање на нас, и сећање на очеве наше, и сећање на Јерусалим, град Твој, и сећање на Месију, потомка Давидовог, слуге Твог, и сећање на сав народ Твој, дом Израелов, и нека сећање ово буде на спасење и на добро, на милост, на добротољубље и самилост,

**На Рош Ходеш** на овај дан младог месеца,

**На полупразник Песаха** на овај дан празника  
бесквасних хлебова, дан  
празника светог сабора,

**На полупразник Сукота** на овај дан празника колиба,  
дан празника светог сабора,

како би нам се смисловао и избавио нас. Спомени нас се, Господе Боже наш, на добро и услиши нас благословом и избави нас за живот добар. Спасењем и самилошћу смилуј нам се и умилостиви нас, милостив и самилостан буди нама и избави нас јер у Тебе су упрте очи наше, јер си Ти Бог, Краљ жалостив и милостив.

А Ти у милосрдној љубави Својој великој зажели нас, и милостиво прими нас, и нека очи наше виде када се у милости враћаш у Сион! Благословен да си Ти, Господе, Који враћа Свеприсутност Своју у Сион.

**VI благослов - Одаа, хвала**

Хвалу Теби одајемо, јер си Ти Господ Бог наш, и Бог отаца наших, увек и довека. Стена наша, Стена живота нашег, и штит спасења нашег Ти си. Од колена до колена, хвалу Теби одајемо и о слави Твојој приповедамо, јер наши су животи руци Твојој предати, јер наше су душе Теби поверене, јер чуда Твоја

שְׁבֹכַל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְשׁוֹבוֹתֶיךָ  
 שְׁבֹכַל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצִהְרִים; הַטּוֹב כִּי  
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ.  
 כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ;

במנוחה מוודים כאן על הנסים.

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּוִרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.  
 וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שְׁעֵשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ. בַּיָּמִים  
 הָהֵם, בְּזִמְנֵי הַזֶּה;

בַּיָּמִי מִתְחַדָּה בֵּן יוֹחָנָן בֶּהֵן גְּדוֹל חֲשׂוֹנָאֵי וּבְנֵיו.  
 כְּשִׁעְמָדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֵם  
 מִתּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירֵם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 עֲמַדְתָּ לָּהֶם בְּעַת צָרָתָם, רַבַּת אֶת רִיבָם, הִנֵּיתָ אֶת דִּינָם,  
 נִקְמַתְתָּ אֶת נַקְמָתָם, מִסַּרְתָּ גְּבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים, וְרַבִּים  
 בְּיַד מְעַטִּים, וְרַשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְטַמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים,  
 וְזוּדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ, וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
 בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְוִרְקָן  
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפָנּוּ אֶת  
 הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּהַצְרוֹת  
 קִדְשֶׁךָ, וְקִבְעוּ שְׂמוֹנֵה יָמִים אֵלַי בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ  
 עִמָּהֶם נְסִים וּנְפִלְאוֹת וְנִדְדָה לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סְלָה;

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד  
 שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכֹל הַחַיִּים  
 יוֹדוּךָ סְלָה;



нас сваки дан прате, и чудеса Твоја и добротинства Твоја са нама су у свако доба, увече, ујутро и у подне. Ти, о, Предобри, милости Твојој краја нема. Ти, о, Премилостиви, доброти Твојој краја нема, јер одувек наду нашу у Тебе полажемо.

**На Хануку овде кажемо *Ал анисим*.**

Захваљујемо Ти на чудима, и на ослобођењима, и на јуначким подвизима, и на спасењима, и на знамењима, и на утехама које си пружио праоцима нашим у дане оне у време ово.

У дане Матаџе, сина Јоханановог, првосвештеника Хашмонејаца и синова његових, када је окрутнo грчко краљевство устало против народа Твог, Израела, како би заборавио Тору Твоју и присилило га да одступи од одредаба Воље Твоје - Ти, у великом милосрђу Свом; устао си за њих у време јада њиховог, водио си борбу њихову, судио си правду њихову, осветио си освету њихову, предао си јаке у руке слабих, и многе у руке неколицине и зле у руке праведних, и нечисте у руке чистих и душмане у руке оних који су посвећени Тори Твојој. Себи си учинио Име велико и Свето у свету Твом, а народу Твом, Израелу, учинио си велико спасење и избављење као што је овај дан. И након тога уђоше синови Твоји у Светињу дома Твога, и испразнише Светињу Твоју и очистише Храм Твој и упалише светла у предворју Светиње Твоје установише ових осам дана Хануке за хвалу и славу. А Ти си за њих учинио чуда и чудеса и ми одајемо хвалу Имену Твом великом. *Села!*

И за све то нека буде благословено, узвеличано и уздигнуто Име Твоје, Краљу наш увек и довека. Све што живи, Теби хвалу одаје. *Села!*

נעשית ייני תשובה וכתוב לחיים טובים כל פני בריתך:

ויהללו ויברכו את שמך הנרדול באמת לעולם כי טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב: ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות:

שים שלום טובה וברכה. חיים חן וחסד. צדקה ורחמים. עלינו ועל כל ישראל עמך. וברכנו אבינו כלנו יחד באור פניך. כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורה וחיים אהבה וחסד. צדקה ורחמים. ברכה ושלום. וטוב בעיניך לברכנו ולברך את כל עמך ישראל ברוב עוז ושלום:

נעשית ייני תשובה ואמרים:

ובספר חיים ברכה ושלום. ופרנסה טובה. וישועה ונחמה. וגזרות טובות. נזכר ונכתב לפניך. אנחנו וכל עמך ישראל. לחיים טובים ולשלום:

ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום אמן: יהיו לרצון אמרי פי. והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי:

אלהי. נצור לשוני מרע. ושפתותי מדבר מרמה. ולמקללי נפשי תדום. ונפשי כעפר

**На десет дана покајања додајемо:** Упиши за живот добар све синове Савеза Твог.

Нека би довека у истини славили и благосиљали Име Твоје велико, јер Ти си добар, Боже, Спасу наш и Помоћи наша. *Села!* Боже добри. Благословен да си Ти, Господе, Предобри је Име Твоје, и Теби доликује хвалу приносити.

**VII благослов - *Сим шалом*, мир подари**

Мир подари, доброту и благослов, живот, наклоност и милост, правду и самилост над нама и над читавим Израелом, народом Твојим. Све нас заједно благослови, Оче наш, у светлости лица Твог, јер у светлости лица Твог дао си нам, Господе Боже наш, Тору и живот, љубав и доброту, правду и милост, благослов и мир. Нека буде мило у очима Твојим да нас благословиш и да благословиш сав народ Свој, Израел, у обиљу снаге и мира.

**На десет дана покајања кажемо:**

И у Књизи живота, благослова и мира, добре прехране, спасења, утехе и добрих одредаба, нека би били споменути и уписани пред Тобом, ми и сав народ Твој, Израел, за добар живот и мир.

Благословен да си Ти, Господе, Који благослови народ Свој миром. Нека су ти угодне речи уста мојих, и помисли срца мог пред Тобом, Господе, Стено моја и Избавитељу мој.<sup>29</sup>

Боже мој, очувај језик мој од зла и усне моје од лажног говора. Нека ми душа буде мирна према онима који ме проклињу, и нека душа моја попут праха

<sup>29</sup> Пс., 19:15.

לְכַל תְּהוֹרָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי  
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי  
לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם.  
יְהִי כִמֶּזֶץ לְפָנַי רוּחַ. וּמִלֵּאדָּ יְיָ הוֹחָה: עֲשֵׂה  
לְמַעַן שִׂמְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן  
תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן  
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יִמְיָנְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרָצוֹן  
אִמְרֵי פִי. וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:  
עוֹשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בִרְחָמָיו יַעֲשֵׂה  
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

ואסיכ לומר החזן עם הקהל ויכלו.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֵאכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלֵאכֹתוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ  
אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלֵאכֹתוֹ אֲשֶׁר בְּרָא  
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

נרכה מעין שבע אומרים רק כשנחפזים צונקין. החזן אומרה בקול רם והקהל  
אחרינו. אך נליל אי של פסק כשחל בשבת. נצית החזן ובצית האכל אין אומרים  
אומה כלל. אלא אומרים תיכף קדיש תהקבל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלְהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.  
אֵל עֲלִיּוֹן. קוֹנֵה בְּרַחְמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

земаљског буде према сваком. Отвори срце моје за Тору Твоју и нека ми душа жуди за заповестима Твојим. Свима који устају на мене да ми зло нанесу онемогући намере њихове и осујети мисли њихове. Нека буду као прах пред ветром, и анђеоски Господњи нека их прогони.<sup>30</sup> Учини то ради Имена Твог. Учини то ради деснице Твоје. Учини то ради Торе Твоје. Учини то ради Светости Твоје. Да би се избавили мили Твоји помози десницом Својом и услиши ме.<sup>31</sup> Нека су ти угодне речи уста мојих, и помисли срца мог пред Тобом, Господе, Стено моја и Избавитељу мој.<sup>32</sup> Онај Који чини мир у висинама Својим, нека Он, у самилости Својој, учини мир над нама и над читавим народом Својим, Израелом, и реците: *Амен!*

**Предмолитељ заједно са молитвеном  
заједницом каже *Вајхулу*.**

**ВАЈХУЛУ** - И довршена беху небеса и земља и сва војска њихова. И доврши Бог седмога дана дело Своје које учини, и мирова седмога дана од свег дела Свог које учини. И благослови Бог седми дан и посвети га, јер у тај дан мирова од свег дела Свог које је Бог створио чинећи.<sup>33</sup>

Благослов "*Меен шева*" кажемо само када се молимо у мињању. Предмолитељ га казује наглас, а општина понавља за њим. Међутим, прве вечери Песаха када падне на *Шабат*, у кући младожење, и у кући ожалошћеног не говоримо овај благослов, већ одмах прелазимо на *Кадии титкабал*.

**БАРУХ** - Благословен да си Ти, Господе Боже наш и Боже отаца наших, Боже Аврама, Боже Исака и Боже Јакова! Боже велики, моћни и страшни, Боже Свевишњи, Који је у милости Својој, Господар небеса и земље.

<sup>30</sup> Пс., 35:5.

<sup>31</sup> Пс., 60:5.

<sup>32</sup> Пс., 19:15.

<sup>33</sup> Берешит, Пос., 2:2.

מִן אָבוֹת בְּדַבְרוֹ. מַחִיָּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ.  
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ (נִשְׁמַת חֲסוֹנָה הַמְּלֶכֶת הַקָּדוֹשׁ) שְׂאִין  
כְּמוֹהוּ. הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּשַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם  
רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נֶעֱבֹד בִּירְאָה  
וּפֶחַד. וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל־יּוֹם תָּמִיד מֵעֵין  
הַבְּרָכוֹת וְרוֹב הַהוֹדָאוֹת. לְאֲדוֹן הַשָּׁלוֹם.  
מִקָּדֵשׁ הַשַּׁבָּת וּמִבְּרַךְ הַשְּׁבִיעִי. וּמְנִיחַ  
בְּקָדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עוֹנֵג. זָכַר לְמַעֲשֵׂה  
בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחֵתֵנוּ. קָדְשֵׁנוּ  
בְּמִצּוֹתֶיךָ. שִׁים חֲלֻקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂכַעְנוּ מִמּוֹכָךְ. שְׂמַח  
נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילֵנוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל־  
יִשְׂרָאֵל מִקָּדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקָּדֵשׁ הַשַּׁבָּת:

סחזן לוונק קדיש סחקבל

(כג) מִזְמוֹר לְדָוִד. יְיָ רֹעִי, לֹא אֲחָסֵר:  
בְּנֵאוֹת דְּשֵׁא יִרְבִּיצֵנִי. עַל מִי מִנוּחוֹת  
יִנְהַלֵּנִי: נַפְשֵׁי יִשׁוּבֵב. יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי צֶדֶק  
לְמַעַן שְׂמוֹ: גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא  
אִירָא רָע. כִּי אַתָּה עֲמָדִי. שְׁבִטָּךְ וּמִשְׁעֲנָתְךָ  
הִמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שְׁלַחַן נֶגֶד צָרְרִי.  
דְּשַׁנָּת בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי. כּוֹסֵי רוּיָה: אֵךְ טוֹב

**МАГЕН АВОТ** - Његова реч беше заштита Праоцима, изреком Својом оживљава мртве Бог Свети

**(На суботу покајања: Краљ Свети),**

нико није попут Њега. Народу Свом мировање даје на свети дан Суботе Његове, јер њих је заволео и мировање даде им. Њему ћемо служити у страху и трепету и Имену Његовом хвалу ћемо одавати сваког дана и увек благословима и мноштвом хвалоспева Господару мира, Који посвећује Суботу и благослови дан седми, и мировање у светости даје народу блаженом у милини као успомену на Стварање света.

**ЕЛОЕНУ** - Боже наш и Боже отаца наших, милостиво прими мировање наше. Посвети нас заповестима Твојим и дај нам удела у Тори Твојој. Насити нас добротом Твојом и обрадуј душе наше спасењем Твојим. Очисти нам срце наше да Ти у истини служимо. И дај нам у завештање, Господе Боже наш, у љубави и милости Своју свету Суботу да у њој мирује сав Израел који посвећује Име Твоје. Благословен да си Ти, Господе, Који посвећује Суботу.

**Предмолитељ каже *Кадии титкабал***

**(Пс. 23)** Хвалоспев Давидов. Господ је Пастир мој, ништа ми недостајати неће. На зеленој паши, одмор ми даје, на тихе воде ме води. Душу ми крепи, стазама ме праведним води, Имена ради Свога. И када бих ходио долином сенке смрти, зла се не бих бојао, јер Ти си са мном. Штап Твој и палица Твоја утеха су мени. Трпезу преда мном простиреш на очи душманима мојим, главу си моју уљем помазао, чаша се моја прелива. Да! Само доброта

וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיֵּי. וְשַׁבְּתִי בְּבֵית יְיָ  
לְאַרְךָ יָמִים:

הסוּן. לוֹנֵר קָרִישׁ יֵהָא טַלְנַח רַנַּח וְאַחַר כֵּךְ לוֹנֵרִים:

הסוּן לוֹנֵר בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:

וְהַקְהֵל עוֹנִים בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלִינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה  
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת.  
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפַּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׁם  
הִלְקֵנוּ כֶּהֱם. וְגוֹרְלֵנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם. וְאַנְחֵנוּ  
מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ.  
וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ  
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר.  
אֲמַת מַלְכֵנוּ וְאַפְס זוּלָתוֹ. כְּכַתוּב בַּתּוֹרָה.  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ. כִּי יְיָ הוּא  
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת.  
אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְרֵאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֵרַת עֲזֶךָ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ.  
וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יַכְרִתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם  
בְּמַלְכוֹת שְׂדֵי. וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ.



и милост пратиће ме у све дане живота мога и ја ћу наставати у Дому Господњем до краја дана својих.

**Предмолитељ каже** *Кадии јее шелама раба*

**и након тога кажемо:**

**Предмолитељ каже:** БЛАГОСЛОВИТЕ

ГОСПОДА БЛАГОСЛОВЕНОГА

**Општина одговара:**

БЛАГОСЛОВЕН ДА ЈЕ ГОСПОД

БЛАГОСЛОВЕНИ ЗАУВЕК

И ЗАНАВЕК

**Предмолитељ**

БЛАГОСЛОВЕН ДА ЈЕ

**понавља:**

ГОСПОД БЛАГОСЛОВЕНИ

ЗАУВЕК И ЗАНАВЕК

**Завршна молитва** *Алену лешабеах:*

На нама је да славимо Господара свега, да величамо Саздатеља постања, јер нас није учинио попут народа земаља, нити нас је поставио попут породица земље, нити нам је доделио наслеђе попут њиховог и судбину попут оне осталих људи. Ми себе простиремо пред Краљем свих краљева, пред Светим, нека је благословен Он Који небеса разастире и земљу утемељује, и Престо Славе Његове је на небесима горе, а Божанска Свеприсутност снаге Његове у највишим висинама. Он је Бог наш и нема другога. Уистину, Он је Краљ наш и не постоји ништа осим Њега, као што у Тори пише: "Знај данас и усади у срце своје да је Господ Бог горе на небесима и доле на земљи, нема другог."<sup>34</sup>

**АЛ КЕН** - Стога наду своју у Тебе полажемо, Господе Боже наш, да ћемо ускоро угледати сјај снаге Твоје када уклониш кумире са земље, када лажни богови буду потпуно уништени, како би се свет усавршио у краљевству Свемогућег, како би сви људи Твоје Име зазивали,

<sup>34</sup> Деварим, Пон. зак., 4:39.

לְהַפְנוֹת אֵלַיךָ כָּל-רְשָׁעֵי אֶרֶץ: יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ  
כָּל-יְיֹשְׁבֵי תִבְלָה. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרֶךְ.  
תִּשָּׁבַע כָּל דָּשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ  
וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר וַיִּתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ  
כָּלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם  
מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמְּלָכוֹת שְׁלֹךְ הִיא.  
וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכִבוֹד. כִּפְתוּב בְּתוֹרַתְךָ  
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ  
עַל כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד:

יִגְדַל אֱלֹהִים חַי וַיִּשְׁתַּכַּח. נִמְצָא וְאֵין עַת אֵל מְצִיאֹתוֹ:  
אֶחָד וְאֵין יְחִיד בְּיַחְדוֹ. נֶעְלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחֲדוֹתוֹ: אֵין  
לֹו דְמוּת הַגּוֹף וְאֵינוּ גוֹף. לֹא גַעְרוּךְ אֵלָיו קְדוּשָׁתוֹ:  
קְדָמוֹן לְכָל-דְּבַר אֲשֶׁר בָּרָא. רֵאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:  
הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל-נוֹצֵר. יוֹרָה גְדוּלָתוֹ וּמְלָכוּתוֹ: שִׁפְעַ  
נְבוֹאָתוֹ נִתְנוּ. אֵל אֲנָשֵׁי סְגָלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ: לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל  
כְּמִשְׁה עוֹד. נְבִיא וּמְבִיט אֶת תְּמוֹנָתוֹ: תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן  
לְעַמּוֹ אֵל. עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא  
יִמִּיר. דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ: צוּפָה וַיִּוֹדַע סִתְרֵינוּ. מְבִיט  
לְסוּף דְּבַר בְּקַדְמוֹתוֹ: גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעֵלוֹ. נוֹתֵן  
לְרִשְׁעָ רַע כְּרִשְׁעָתוֹ: יִשְׁלַח לְקַץ יָמִים מְשִׁיחֵנוּ. לְפָדוֹת  
מִחַבֵּי קַץ יִשׁוּעָתוֹ: מִתִּים יִתֶּה אֵל בְּרוּב חֶסְדּוֹ. בְּרוּךְ

а сви који на земљи зло чине, Теби се обратили. Спознаће и сазнаће сви становници света да се пред Тобом свако колено прегипа, да се Тобом сваки језик заклиње. Пред Тобом, Господе Боже наш, ће се клањати и колена прегипати и ничице падати и величанству Имена Твог славу одавати и сви они ће на себе примити јарам краљевства Твог, а Ти ћеш ускоро закраљевати над њима заувек и занавек. Јер је краљевање Твоје и Ти ћеш довека у слави владати, као што је написано у Тори Твојој: "Господ ће краљевати довека." И речено је: "И Господ ће бити Краљ над свом земљом, у тај дан биће Господ Један и Име Његово Један Једини."<sup>35</sup>

**ЈИГДАЛ ЕЛОИМ ХАЈ** - Нека буде узвеличан и нека буде слављен живи Бог! Он Јесте, а Његово бивство није оковано временом. Један Једини је Он и нема јединства попут Његовог. Скривен је Он и бескрајно је јединство Његово. Нема телесног лика, и није тело, Светост Његова не да се проникнути.<sup>36</sup> Праузрок је свега што је створено, први је, а Његов почетак нема почетка. Он је Господар света, а све саздано оглашава величину Његову и краљевство Његово. Излив обиља пророчанстава Својих дао је изабраницима народа Свог, блага Свог, сјаја Свог. Не устаде више пророк у Израелу као Мојсије који виде лик Божији. Истинит Наук (Тора) даде Бог народу Свом преко пророка Свог, највернијег у Дому Свом. Неће заменити Бог, нити преиначити другим Закон Свој довека. Он види и зна тајне наше, на почетку ствари види крај њен. Побожног награђује по делима његовим, злог кажњава злом по злу његовом. На крају дана послаће нам Спаситеља (Месију) да ослободи оне који чекају на крају спас Његов. У обиљу милости Своје оживљава мртве,

<sup>35</sup> Шемот, Изл., 15:18; Зах., 14:9.

<sup>36</sup> Тј. ништа није једнако светости Његовој.

עדי עד שם תהלתו: אלה שלש עשרה הם לעיקרים.  
יסוד תורת משה ונבואתו: מתים יחיה אל ברוב הסוד.  
ברוך עדי עד שם תהלתו:

קדוש ליל שבת.

יקח כוס יין מלא צידו ויבדק מעומד.

יום הששי: ויכלו השמים והארץ וכל-  
צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו  
אשר עשה. וישבת ביום השביעי מכל  
מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום  
השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל  
מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:  
סברי מרגן (ורבנן ורבותי):

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא  
פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר  
קדשנו במצותיו, ורצה בנו ושבת קדשו  
באהבה וברצון הנחילנו, ופרון למעשה  
בראשית, תחלה למקראי קדש, ובר  
ליציאת מצרים, (כי בנו בחרת ואתנו  
קדשת מכל העמים), ושבת קדשך באהבה  
וברצון הנחלתנו: ברוך אתה יי מקדש  
השבת: